

# Operating Instructions

## REFRIGERATOR/FREEZER COMBINATION

GB

GB

English, 1

F

Français, 11

E

Espanol, 21

TK

Türkçe, 31

4D B T (TVZ)/HA

4D X T (TVZ)/HA

### Contents

#### Installation, 2

Positioning and connection

#### Description of the appliance, 3-4

Control panel

Overall view

#### Start-up and use, 5-6

Starting the appliance

Chiller system

Using the refrigerator to its full potential

Using the freezer to its full potential

#### Maintenance and care, 7

Switching the appliance off

Cleaning the appliance

Avoiding mould and unpleasant odours

Holiday function

Optimization Energy Saving function

Replacing the light bulb

#### Precautions and tips, 8

General safety

Disposal

Respecting and conserving the environment

#### Troubleshooting, 9

#### Assistance, 10

QUELFRIG.COM

 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**



# Installation

GB

! Before placing your new appliance into operation please read these operating instructions carefully. They contain important information for safe use, for installation and for care of the appliance.

! Please keep these operating instructions for future reference. Pass them on to possible new owners of the appliance.

## Positioning and connection

### Positioning

1. Place the appliance in a well-ventilated humidity-free room.
2. Do not obstruct the rear fan grills. The compressor and condenser give off heat and require good ventilation to operate correctly and save energy.
3. Leave a space of at least 10 cm between the top part of the appliance and any furniture above it, and at least 12 cm between the sides and any furniture/side walls.
4. Ensure the appliance is away from any sources of heat (direct sunlight, electric stove, etc.).
5. In order to maintain the correct distance between the appliance and the wall behind it, fit the spacers supplied in the installation kit, following the instructions provided.

### Levelling

1. Install the appliance on a level and rigid floor.
2. If the floor is not perfectly horizontal, adjust the refrigerator by tightening or loosening the front feet.

### Electrical connections

After the appliance has been transported, carefully place it vertically and wait at least 3 hours before connecting it to the electricity mains. Before inserting the plug into the electrical socket ensure the following:

- The appliance is earthed and the plug is compliant with the law.
- The socket can withstand the maximum power of the appliance, which is indicated on the data plate located on the bottom left side of the fridge (e.g. 150 W).
- The voltage must be in the range between the values indicated on the data plate located on the bottom left side (e.g. 220-240V).
- The socket is compatible with the plug of the appliance.

If the socket is incompatible with the plug, ask an authorised technician to replace it (*see Assistance*). Do not use extension cords or multiple sockets.

! Once the appliance has been installed, the power supply cable and the electrical socket must be easily accessible.

! The cable must not be bent or compressed.

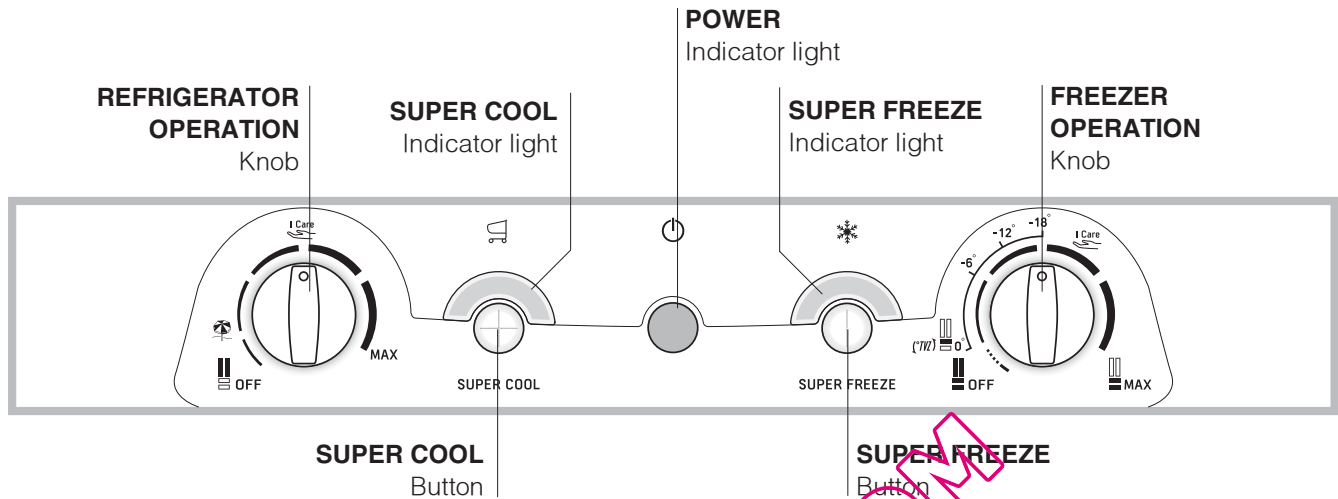
! The cable must be checked regularly and replaced by authorised technicians only (see Assistance).

**! The manufacturer declines any liability should these safety measures not be observed.**

# Description of the appliance

## Control panel

GB



- **REFRIGERATOR OPERATION Knob** to regulate the temperature of the refrigerator compartment.  
I Care is the optimal temperature for energy saving levels.  
is the holiday function (see *Maintenance and care*).  
**OFF** switches the refrigerator off.
- **SUPER COOL** (quick cool) to lower the temperature of the refrigerator compartment rapidly. When it is pressed, the SUPER COOL indicator light illuminates (see *Start-up and use*).
- **SUPER COOL** Yellow indicator light (rapid cooling) illuminates when the SUPER COOL button is pressed.
- **POWER** Indicator light illuminates when the appliance is connected to the electricity network.

- **SUPER FREEZE** button (rapid freezing) to freeze fresh food. When it is pressed, the **SUPER FREEZE** indicator light illuminates (see *Start-up and use*). If pressed for at least 3 seconds, this activates the “**Optimization Energy Saving**” function (see *Care and maintenance*).
- **SUPER FREEZE** Yellow indicator light (rapid freezing) illuminates when the **SUPER FREEZE** button is pressed.
- **FREEZER OPERATION Knob** to regulate the temperature of the freezer compartment.  
I Care is the optimal temperature for energy saving levels.  
**OFF** switches the appliance off, including the refrigerator.  
**TVZ** (see *Using the freezer to its full potential*)

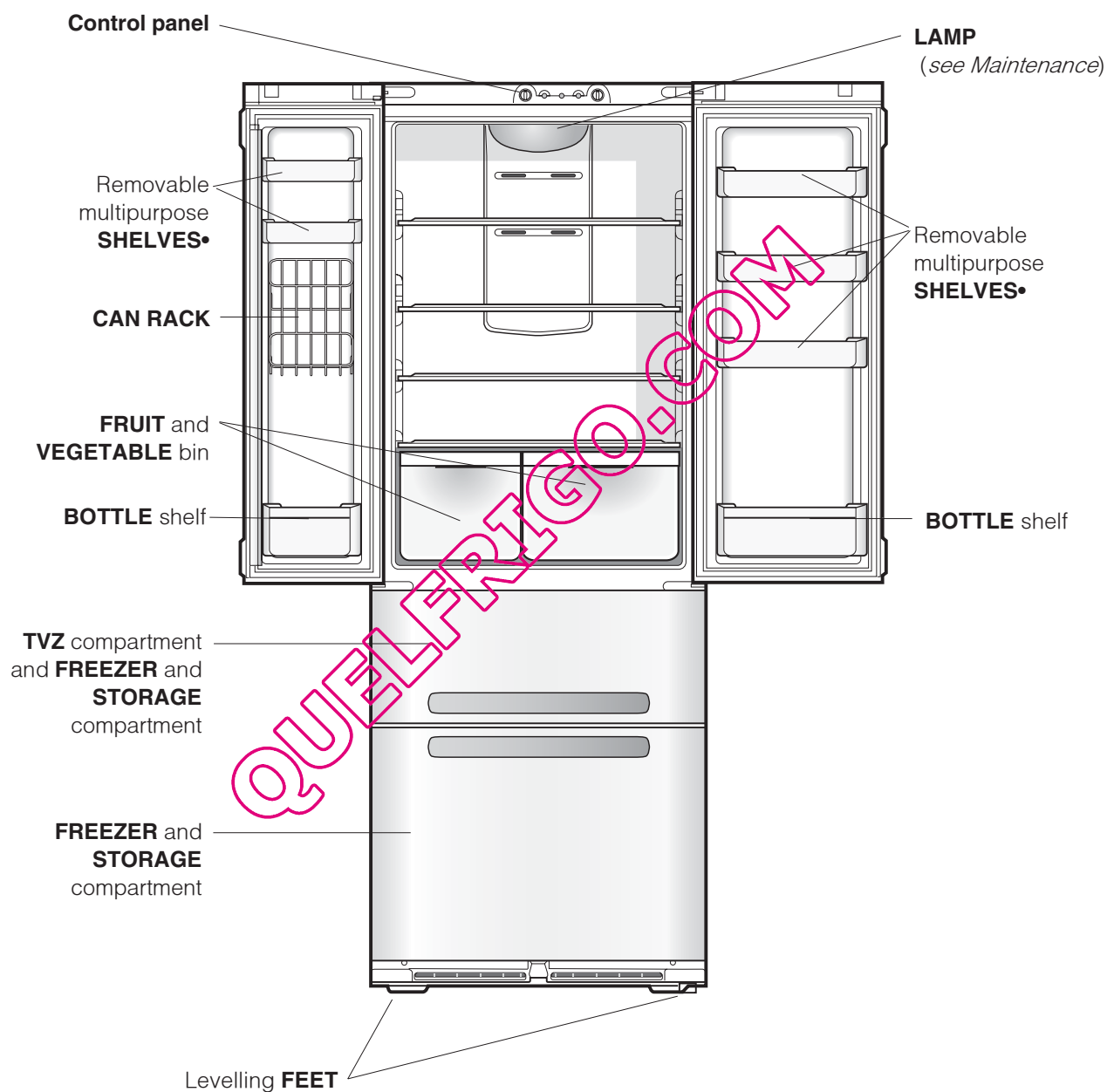
! The indicator lights are also used to indicate an unusual temperature increase in the freezer compartment (see *Troubleshooting*).

# Description of the appliance

GB

## Overall view

The instructions contained in this manual are applicable to different model refrigerators. The diagrams may not directly represent the appliance purchased. For more complex features, consult the following pages.



• Varies by number and/or position.

## Starting the appliance

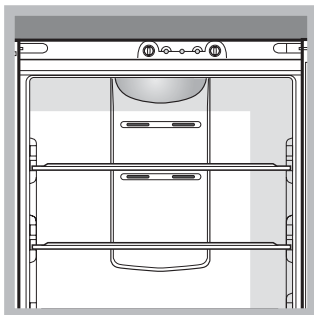
**! Before starting the appliance, follow the installation instructions** (see *Installation*).

**! Before connecting the appliance, clean the compartments and accessories well with lukewarm water and bicarbonate.**

**! The appliance comes with a motor protection control system which makes the compressor start approximately 8 minutes after being switched on. The compressor also starts each time the power supply is cut off whether voluntarily or involuntarily (blackout).**

1. Set the FREEZER OPERATION knob on **OFF**.
2. Insert the plug into the socket and ensure that the green POWER indicator light illuminates.
3. Turn the FREEZER OPERATION knob to an average value and press the SUPER FREEZE button (rapid freezing): the SUPER FREEZE indicator light will illuminate. Once the refrigerator has reached the optimal temperature, the indicator light goes out and you can begin food storage.
4. Turn the REFRIGERATOR OPERATION knob to an average value. After a few hours you will be able to put food in the refrigerator.

## Chiller system



### No Frost

It is recognisable by aeration cells located on the back walls of the compartments.

The No Frost system circulates cold air continuously to collect humidity and prevent ice and frost formation.

The system maintains

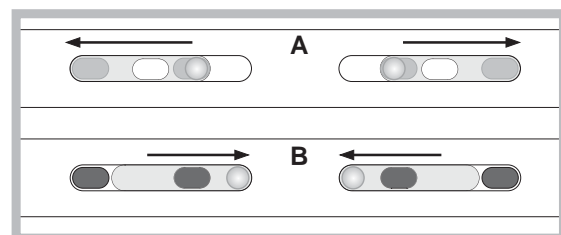
an optimal humidity level in the compartment, preserving the original quality of the food, preventing the food from sticking together and making defrosting a thing of the past. Do not block the aeration cells by placing food or containers in direct contact with the refrigerating back panel. Close bottles and wrap food tightly.

## Using the refrigerator to its full potential

- Use the REFRIGERATOR OPERATION knob to adjust the temperature (see *Description*).
- Press the SUPER COOL button (rapid cooling) to lower the temperature quickly. For example, when you place a large number of new food items inside a fridge the internal temperature will rise slightly. The function quickly cools the groceries by temporarily reducing the temperature until it reaches the ideal level.
- Place only cold or lukewarm foods in the compartment, not hot foods (see *Precautions and tips*).
- Remember that cooked foods do not last longer than raw foods.
- Do not store liquids in open containers. They will increase humidity in the refrigerator and cause condensation to form.
- **SHELVES**: with or without grill. Due to the special guides the shelves are removable and the height is adjustable, allowing easy storage of large containers and food.

### FRUIT and VEGETABLE bin

The salad crispers fitted inside the fridge have been specially designed for the purpose of keeping fruit and vegetables fresh and crisp. Open the humidity regulator (position **B**) if you want to store food in a less humid environment, or close it (position **A**) to store food in a more humid environment.



## Using the freezer to its full potential

- Use the FREEZER OPERATION knob to adjust the temperature (*see Description*).
- Do not re-freeze food that is defrosting or that has already been defrosted. These foods must be cooked and eaten (within 24 hours).
- Fresh food that needs to be frozen must not come into contact with food that has already been defrosted.
- Do not place glass bottles which contain liquids, and which are corked or hermetically sealed in the freezer because they could break.
- The maximum quantity of food that may be frozen daily is indicated on the plate containing the technical properties located on the bottom left side of the refrigerator compartment (for example: Kg/24h: 4).
- The top drawer can be used to store several types of food (semifreddo frozen desserts, ice creams and alcohol) at the most suitable temperature; the lower drawer (see overall view) is designed to store frozen food in normal conditions.

To freeze food (if the freezer is already in operation), deactivate the TVZ and empty the top drawer, press the rapid-freezing SUPER FREEZE button (the corresponding LED lights up), place the food inside and close the drawer. The function is deactivated automatically after 24 hours or when the optimal temperatures have been reached (LED switches off). The food may now be moved to the lower drawer (so that the TVZ functions may be used) or left in the TVZ compartment which, when left inactive, will function as a normal storage compartment.

! to avoid blocking the air circulation inside the freezer compartment, it is advisable not to obstruct the ventilation holes with food or containers.

! Do not open the door during freezing.


! If there is a power cut or malfunction, do not open the freezer door. This will help maintain the temperature inside the freezer, ensuring that foods are conserved for at least 9 -14 hours.

### TVZ compartment

The TVZ is a special compartment in the freezer which allows the user to choose between 5 different operating modes that may be set according to specific requirements and the type of food stored inside. The temperature settings available are 0°C, -6°C, -12°C and -18°C; these options are displayed on the control panel (FREEZER COMPARTMENT knob). The TVZ has an independent control feature; it may also be deactivated using the control panel, for use as a normal freezer compartment.

## Switching the appliance off

During cleaning and maintenance it is necessary to disconnect the appliance from the electricity supply:

1. set the FREEZER OPERATION knob on  OFF
2. pull the plug out of the socket

! If this procedure is not followed, the alarm may sound. This alarm does not indicate a malfunction. To restore normal operation, it is sufficient to set the FREEZER OPERATION knob on the desired value. To disconnect the appliance, follow point 1 and 2.

## Cleaning the appliance


- The external and internal parts, as well as the rubber seals may be cleaned using a sponge that has been soaked in lukewarm water and bicarbonate of soda or neutral soap. Do not use solvents, abrasive products, bleach or ammonia.
- The removable accessories may be soaked in warm water and soap or dishwashing liquid. Rinse and dry them carefully.
- The back of the appliance may collect dust which can be removed by delicately using the hose of a vacuum cleaner set on medium power. The appliance must be switched off and the plug must be pulled out before cleaning the appliance.
- During the cleaning of the slide rails for the drawers in the freezer compartment, it may happen that the automatic drawer closure mechanism is deactivated. To reactivate it, simply close the drawer a little more forcefully than is usually necessary.

## Avoiding mould and unpleasant odours

- The appliance is manufactured with hygienic materials which are odour free. In order to maintain an odour free refrigerator and to prevent the formation of stains, food must always be covered or sealed properly.
- If you want to switch the appliance off for an extended period of time, clean the inside and leave the doors open.

## Holiday function

If you are going on holiday, you do not have to switch the appliance off; it features a low-energy function which keeps the temperature of the refrigerator compartment at approximately 12°C (you may, for example, wish to protect cosmetics and beauty products from the heat). The freezer temperature should be set to the minimum value, in order to preserve the food inside it effectively.

To enable the function: set the REFRIGERATOR OPERATION knob on .

A double acoustic signal informs you when it has been enabled. A single acoustic signal informs you when it has been disabled.

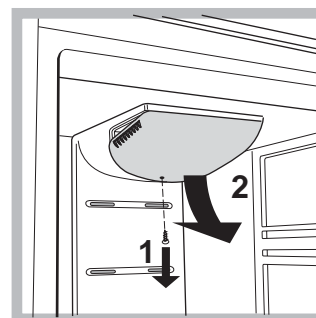
## Optimization Energy Saving function

The “**Optimization Energy Saving**” function may be activated in order to optimise energy consumption while maintaining the cooling performance of the product. This function maximises the energy saved. It is activated by setting the knobs to “I CARE”, then pressing and holding the Super Freeze button for at least 3 seconds; the Super Freeze indicator light will begin to flash, signalling the activation of this function. The **Optimization Energy Saving** function may also be deactivated by pressing the Super Freeze button again. The corresponding indicator light will stop flashing, thereby signalling that the original operating conditions have been restored.

In humid environments, when the **Optimization Energy Saving** function is activated, slight condensation may form on the door of the appliance; normal operating conditions are restored when the function is deactivated.

## Replacing the light bulb

To replace the light bulb in the refrigerator compartment, pull out the plug from the electrical socket. Follow the instructions below.



Access the light bulb by removing the cover as indicated in the diagram.

Replace it with a similar light bulb within the power range indicated on the cover (10 W, 15 W or 25 W).

# Precautions and tips

GB

! The appliance was designed and manufactured in compliance with international safety standards. The following warnings are provided for safety reasons and must be read carefully.



This appliance complies with the following Community Directives:

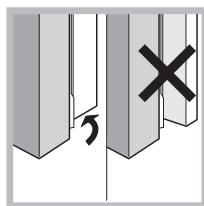
- 73/23/EEC of 19/02/73 (Low Voltage) and subsequent amendments;



- 89/336/EEC of 03.05.89 (Electromagnetic Compatibility) and subsequent amendments;  
- 2002/96/CE..

## General safety

- The appliance was designed for domestic use inside the home and is not intended for commercial or industrial use.
- The appliance must be used to store and freeze food products by adults only and according to the instructions in this manual.
- The appliance must not be installed outdoors, even in covered areas. It is extremely dangerous to leave the appliance exposed to rain and storms.
- Do not touch the appliance with bare feet or with wet or moist hands and feet.
- Do not touch the internal cooling elements: this could cause skin abrasions or frost/freezer burns.
- When unplugging the appliance always pull the plug from the mains socket, do not pull on the cable.
- Before cleaning and maintenance, always switch off the appliance and disconnect it from the electrical supply. It is not sufficient to set the temperature adjustment knobs on **OFF** (appliance off) to eliminate all electrical contact.
- In the case of a malfunction, under no circumstances should you attempt to repair the appliance yourself. Repairs carried out by inexperienced persons may cause injury or further malfunctioning of the appliance.
- Do not use utensils other than the scraper provided, or electrical equipment which is not of the type specified by the manufacturer, inside the frozen food storage compartments.
- Do not put ice cubes taken directly from the freezer into your mouth.
- Do not allow children to tamper with the controls or play with the appliance. Under no circumstance should they be allowed to sit on the bins or to hang from the door.
- Keep packaging material out of the reach of children! It can become a choking or suffocation hazard.
- When closing the refrigerator doors, pay attention to the position of the upright (see figure).
- Make sure that excessive volumes of food are not placed in the upper part of the freezer compartment, in the space reserved for the ice tray (where present).



## Disposal

- Observe local environmental standards when disposing packaging material for recycling purposes.
- The European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), requires that old household electrical appliances must not be disposed of in the normal unsorted municipal waste stream. Old appliances must be collected separately in order to optimise the recovery and recycling of the materials they contain and reduce the impact on human health and the environment. The crossed out "wheeled bin" symbol on the product reminds you of your obligation, that when you dispose of the appliance it must be separately collected. Consumers should contact their local authority or retailer for information concerning the correct disposal of their old appliance.

## Respecting and conserving the environment

- Install the appliance in a fresh and well-ventilated room. Ensure that it is protected from direct sunlight and do not place it near heat sources.
- Try to avoid keeping the door open for long periods or opening the door too frequently in order to conserve energy.
- Do not fill the appliance with too much food: cold air must circulate freely for food to be preserved properly. If circulation is impeded, the compressor will work continuously.
- Do not place hot food directly into the refrigerator. The internal temperature will increase and force the compressor to work harder and will consume more energy.
- Defrost the appliance if ice forms (*see Maintenance*). A thick layer of ice makes cold transference to food products more difficult and results in increased energy consumption.
- Regularly check the door seals and wipe clean to ensure they are free of debris and to prevent cold air from escaping (*see Maintenance*).



If the appliance does not work, before calling for Assistance (*see Assistance*), check for a solution from the following list.

## Malfunctions:

**The green POWER indicator light does not illuminate.**

**The motor does not start.**

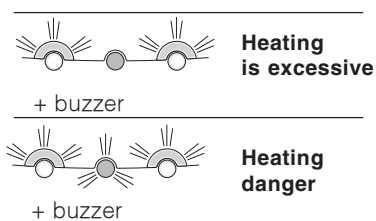
**The indicator lights are on but the light is dim.**

**a) The alarm sounds.**

**b) The alarm sounds and the two yellow indicator lights flash.**

**c) The alarm sounds and the two yellow indicator lights as well as the green one flash.**

**d) The yellow SUPERFREEZE indicator light flashes**



**The green POWER indicator light flashes.**

**The refrigerator and the freezer do not cool well.**

**The food inside the refrigerator is beginning to freeze.**

**The motor runs continuously.**

**The appliance makes a lot of noise.**

**The back wall of the refrigerator unit is covered in frost or droplets of water**

## Possible causes / Solutions:

- The plug has not been inserted into the electrical socket, or not far enough to make contact, or there is no power in the house.

- The appliance comes with a motor protection control (*see Start-up and use*).

- Pull out and reverse the plug before putting it back in the socket.

**a)** The refrigerator door has remained open for more than two minutes (the buzzer will stop sounding when you shut the door) or the correct switching-off procedure was not followed (*see Maintenance*).

**b)** The temperature in the freezer is too high. Check the quality of the food products and dispose if necessary.

**c)** The temperature in the freezer has reached a dangerous level. The food must be disposed immediately.

**d)** The Optimization Energy Saving function is activated

**b/c)** In both these cases the freezer will maintain a temperature of about 0°C so that the food does not re-freeze.

To turn off the acoustic signal open and close the refrigerator door. To restore normal operation bring the FREEZER OPERATION knob setting to OFF (off) and turn the appliance on again.

- The appliance is not operating correctly. Contact the Technical Assistance Centre.

- The doors do not close properly or the seals are damaged.

- The doors are opened too frequently.

- The OPERATION knobs are not on the correct setting (*see Description*).

- The refrigerator or the freezer have been over-filled.

- The REFRIGERATOR OPERATION knob is not on the correct setting (*see Description*).

- The food is in contact with the back inside wall of the refrigerator.

- The SUPER FREEZE button has been pressed (rapid freezing): the yellow SUPER FREEZE light is on or flashing (*see Description*).

- The door is not closed properly or is continuously opened.

- The outside ambient temperature is very high.

- The thickness of the frost exceeds 2-3 mm (*see Maintenance*).

- The appliance has not been installed on a level surface (*see Installation*).

- The appliance has been installed between cabinets that vibrate and make noise.

- The internal refrigerant makes a slight noise even when the compressor is off. This is not a defect, it is normal.

- This shows the appliance is operating normally.


**Before calling for Assistance:**

- Check if the malfunction can be solved on your own (*see Troubleshooting*).
- If after all the checks, the appliance still does not operate or the problem persists, call the nearest Service Centre

**Communicating:**

- type of malfunction
- appliance model (Mod.)
- serial number (S/N)

This information can be found on the data plate located on the bottom left side of the refrigerator compartment.

model				serial number			
Mod. <b>RG 2330</b>		TI	Cod. <b>93139180000</b>	S/N <b>704211801</b>			
240 V-	Hz	150 W	W	Fuse	A	Max 15	
Total	<b>340</b>	<b>75</b>			Freez.	Capac	Class
Gross Bruto		Gross Bruto		Net Util Utile		Poder de Cong	Clase <b>N</b>
Brut		Brut		Brut		kg/24 h <b>4,0</b>	Classe
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Never call on unauthorized technicians and always refuse spare parts which are not originals.

QUELFRIGO.COM

# Mode d'emploi

## COMBINE REFRIGERATEUR/CONGELATEUR

**GB**

English, 1

**F**

**Français, 11**

**E**

Espanol, 21

**TK**

Türkçe, 31

**4D B T (TVZ)/HA**

**4D X T (TVZ)/HA**

### Sommaire

#### Installation, 12

Mise en place et raccordement

#### Description de l'appareil, 13-14

Tableau de bord

Vue d'ensemble

#### Mise en marche et utilisation, 15-16

Mise en service de l'appareil

Système de refroidissement

Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

Pour profiter à plein de votre congélateur

#### Entretien et soins, 17

Mise hors tension

Nettoyage de l'appareil

Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

Fonction holiday

Fonction Optimization Energy Saving

Remplacement de l'ampoule d'éclairage

#### Précautions et conseils, 18

Sécurité générale

Mise au rebut

Economies et respect de l'environnement

#### Anomalies et remèdes, 19

#### Assistance, 20

F

 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**



# Installation

F

! Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter à tout moment. En cas de vente, de cession ou de déménagement, veillez à ce qu'il suive l'appareil pour informer le nouveau propriétaire sur son fonctionnement et lui fournir les conseils correspondants.

! Lisez attentivement les instructions : elles contiennent des conseils importants sur l'installation, l'utilisation et la sécurité de votre appareil.

## Mise en place et raccordement

### Mise en place

1. Placez l'appareil dans une pièce bien aérée et non humide.
2. Ne bouchez pas les grilles d'aération arrière : le compresseur et le condensateur produisent de la chaleur et exigent une bonne aération pour bien fonctionner et réduire la consommation d'électricité.
3. Prévoir au moins 10 cm entre le haut de l'appareil et les meubles installés au-dessus et au moins 12 cm entre les côtés et les meubles/parois latérales.
4. Installez l'appareil loin de sources de chaleur (rayons directs du soleil, cuisinière électrique).
5. Pour maintenir une distance optimale entre le produit et la paroi arrière, montez les cales d'espacement comprises dans le kit d'installation et suivez les instructions de la notice spécialement prévue.

### Mise à niveau

1. Installez l'appareil sur un sol plat et rigide.
2. Si le sol n'est pas parfaitement horizontal, vissez ou dévissez les petits pieds avant pour bien niveler l'appareil.

### Raccordement électrique

Après le transport, placez l'appareil à la verticale et attendez au moins 3 heures avant de le raccorder à l'installation électrique. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, assurez-vous que :

- la prise est bien munie d'une terre conforme à la loi;
- la prise est bien apte à supporter la puissance maximale de l'appareil, indiquée sur la plaquette signalétique placée à l'intérieur du compartiment réfrigérateur en bas à gauche (ex. 150 W);
- la tension d'alimentation est bien comprise entre les valeurs indiquées sur la plaquette signalétique, placée en bas à gauche (ex. 220-240 V);
- la prise est bien compatible avec la fiche de l'appareil.

En cas d'incompatibilité, faites remplacer la fiche par un technicien agréé (*voir Assistance*); n'utilisez ni rallonges ni prises multiples.

! Après l'installation de l'appareil, le câble électrique et la prise de courant doivent être facilement accessibles.

! Le câble ne doit être ni plié ni excessivement écrasé.

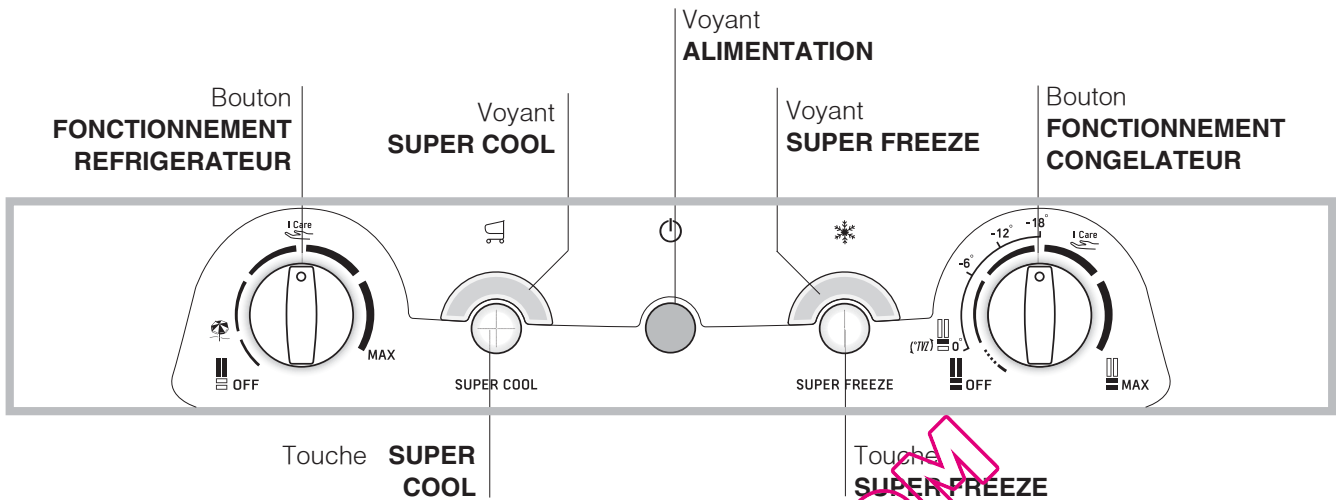
! Il doit être contrôlé périodiquement et ne peut être remplacé que par un technicien agréé (*voir Assistance*).

**! Nous déclinons toute responsabilité en cas de non respect des normes énumérées ci-dessus.**

# Description de l'appareil

## Tableau de bord

F



- Bouton **FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR** pour régler la température à l'intérieur du compartiment réfrigérateur.

**I Care** est la température optimale avec une faible consommation d'électricité.

 est la fonction holiday (voir *Entretien et soins*).

**OFF** éteint le réfrigérateur.

- Touche **SUPER COOL** (refroidissement rapide) pour abaisser rapidement la température du compartiment réfrigérateur. Si elle est enfoncée, le voyant SUPER COOL s'allume (voir *Mise en marche et utilisation*).

- Voyant jaune **SUPER COOL** (refroidissement rapide): il s'allume dès que vous appuyez sur la touche SUPER COOL.

- Voyant VERT **ALIMENTATION** il s'allume quand l'appareil est branché au réseau d'alimentation.


- Touche **SUPER FREEZE** (congélation rapide) pour congeler des aliments frais. Si elle est enfoncée, le voyant **SUPER FREEZE** s'allume (voir *Mise en marche et utilisation*).

Une pression d'au moins 3 secondes sur cette touche active la fonction "**Optimization Energy Saving**" (voir *Entretien et soin*).

- Voyant jaune **SUPER FREEZE** (congélation rapide): il s'allume dès que vous appuyez sur la touche **SUPER FREEZE**.

- Bouton **FONCTIONNEMENT CONGELATEUR** pour régler la température à l'intérieur du compartiment congélateur.

**I Care** est la température optimale avec une faible consommation d'électricité.

 **TVZ** (voir *Pour profiter à plein de votre congélateur*)

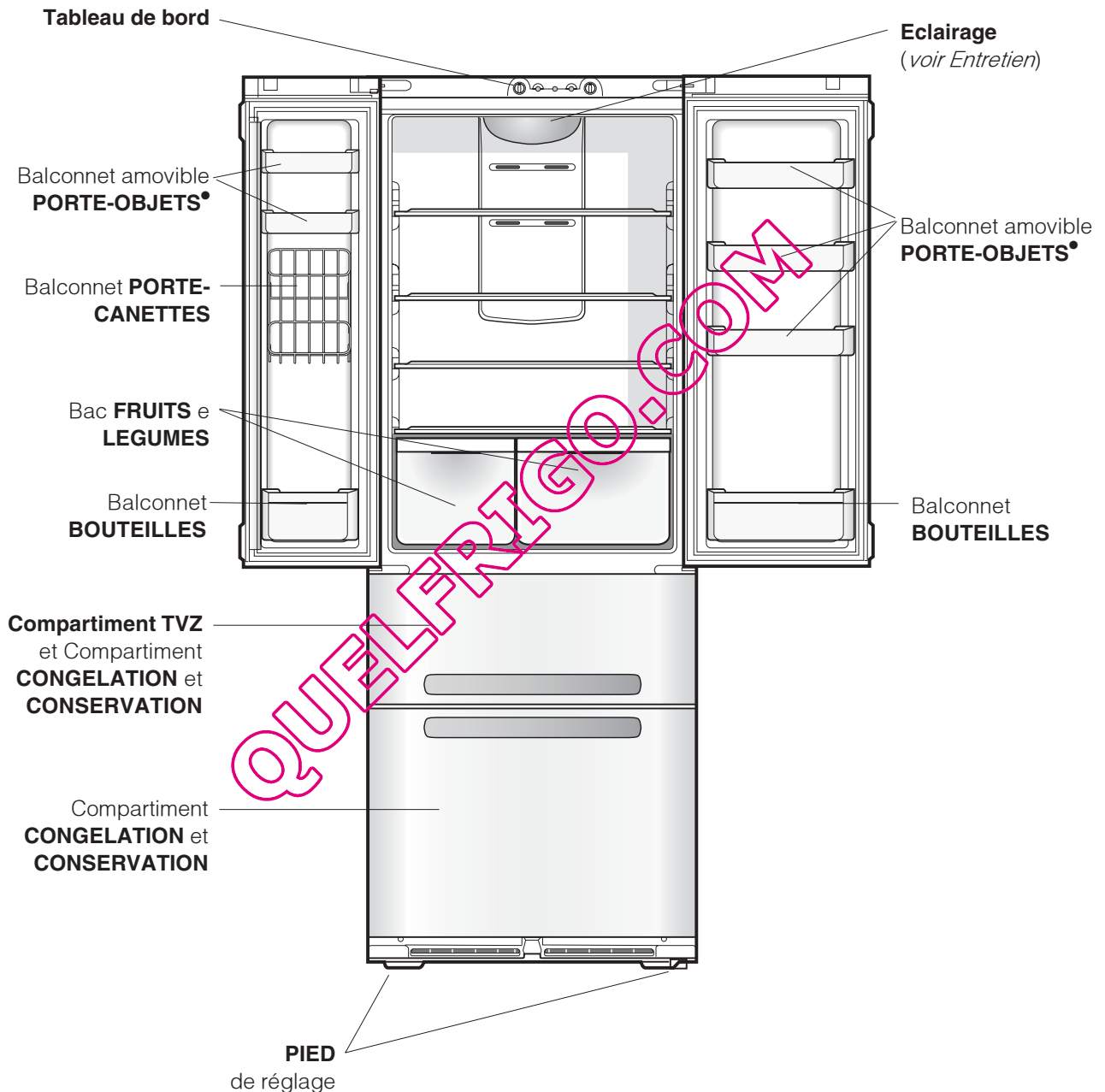
! Les voyants servent aussi à signaler toute augmentation anormale de la température à l'intérieur du compartiment congélateur (voir *Anomalies et remèdes*).

# Description de l'appareil

F

## Vue d'ensemble

Ces instructions d'utilisation s'appliquent à plusieurs modèles, il se peut donc que les composants illustrés présentent des différences par rapport à ceux de l'appareil que vous avez acheté. Vous trouverez dans les pages suivantes la description des objets plus complexes.




- Leur nombre et/ou leur emplacement peut varier.

## Mise en service de l'appareil

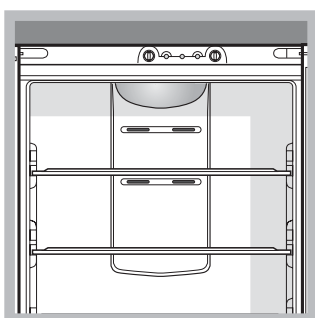
! Avant de mettre l'appareil en service, suivez bien les instructions sur l'installation (*voir Installation*).

! Avant de brancher votre appareil, nettoyez bien les compartiments et les accessoires à l'eau tiède additionnée de bicarbonate.

! Cet appareil est équipé d'un système protège-moteur qui ne fait démarrer le compresseur que 8 minutes après son branchement. C'est ce qui se passera aussi après toute coupure de courant, volontaire ou involontaire (panne d'électricité).

1. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur  OFF.
2. Branchez la fiche dans la prise et contrôlez que le voyant vert ALIMENTATION ELECTRIQUE s'allume.
3. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur une valeur intermédiaire et appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) : le voyant jaune SUPER FREEZE s'allumera. Il ne s'éteindra que quand le congélateur aura atteint sa température optimale : vous pourrez alors introduire les aliments.
4. Amenez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR sur une valeur intermédiaire. Au bout de quelques heures, vous pourrez commencer à stocker des aliments dans le réfrigérateur.

## Système de refroidissement



### No Frost

Il est reconnaissable à la présence de trappes d'aération placées sur les parois arrière des compartiments.

Le No Frost gère un flux continu d'air froid qui absorbe l'humidité et empêche la formation de glace et de givre : il

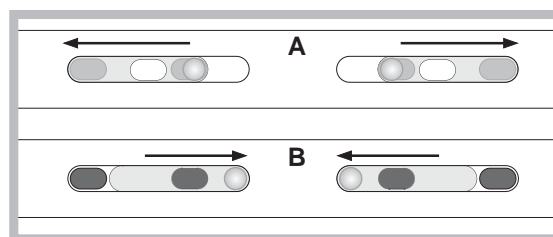
maintient un niveau d'humidité adéquat à l'intérieur du compartiment réfrigérateur et, grâce à l'absence de givre, il préserve les qualités originaires des aliments; dans le compartiment congélateur il évite la formation de glace, il n'y a par conséquent plus besoin de dégivrer et les aliments ne collent plus entre eux. Ne placez pas d'aliments ou de récipients contre la paroi refroidissante arrière pour ne pas boucher les trous d'aération et éviter une formation rapide d'eau condensée. Fermez bien les bouteilles et emballez les aliments.

## Pour profiter à plein de votre réfrigérateur

- Pour régler la température, utilisez le bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR (*voir Description*).
- Appuyez sur la touche SUPER COOL (refroidissement rapide) pour faire baisser la température rapidement, par exemple quand vous remplissez le compartiment après avoir fait de grosses provisions. Cette fonction se désactive automatiquement une fois le temps écoulé.
- N'introduisez que des aliments froids ou à peine tièdes, jamais chauds (*voir Précautions et conseils*).
- Les aliments cuits contrairement à ce que l'on croit ne se conservent pas plus longtemps que les aliments crus.
- N'introduisez pas de récipients non fermés contenant des liquides: ces derniers entraîneraient une augmentation de l'humidité et la formation d'eau condensée.
- **CLAYETTES**: pleines ou grillagées. Elles sont amovibles et réglables en hauteur grâce à des glissières spéciales, pour le rangement de récipients ou d'aliments de grande dimension.

## Bac FRUITS et LEGUMES

Les tiroirs à fruits et légumes qui équipent le réfrigérateur sont spécialement conçus pour garder vos fruits et légumes frais et savoureux. Ouvrez le régulateur d'humidité (position **B**) si vous désirez conserver vos aliments dans un environnement moins humide ou bien fermez-le (position **A**) pour les conserver dans un environnement plus humide.



- Ne stockez pas dans votre congélateur des bouteilles en verre contenant des liquides, bouchées ou fermées hermétiquement, elles pourraient se briser.
- La quantité journalière maximale d'aliments pouvant être congelée est indiquée sur l'étiquette des caractéristiques, placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche (exemple : 4 Kg/24h).
- Le tiroir du haut est un compartiment servant à conserver à la bonne température des produits spéciaux (desserts glacés "semifreddi", glaces et boissons alcooliques); le tiroir du bas (voir vue d'ensemble) est prévu pour la conservation normale d'aliments congelés.

Pour congeler (si le congélateur est déjà en service) désactivez le TVZ et videz le tiroir du haut, appuyez sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide) (allumage de la LED correspondante), introduisez les aliments et fermez le tiroir. Cette fonction se désactive automatiquement au bout de 24 heures ou dès que les températures optimales sont atteintes (LED éteinte).

Vous pouvez à présent déplacer les aliments dans le tiroir du bas (pour pouvoir ainsi utiliser les fonctions du TVZ) ou les laisser dans le compartiment TVZ qui, désactivé, fonctionne comme un compartiment de conservation courant.

! Pour éviter d'empêcher la circulation de l'air à l'intérieur du congélateur, nous recommandons de ne pas boucher avec des aliments ou des récipients les trous d'aération.

! Evitez d'ouvrir la porte pendant la phase de congélation.

! En cas de coupure de courant ou de panne, n'ouvrez pas la porte du congélateur : les produits surgelés et congelés se conserveront ainsi sans problème pendant 9 - 14 heures environ.


### Compartiment TVZ

Le TVZ est un compartiment spécial du freezer qui permet de sélectionner et de programmer 5 modes de fonctionnement distincts selon les besoins et le type d'aliments conservés. Les températures disponibles sont 0°C, -6°C, -12°C et -18°C présentes sur le panneau de commande (bouton FONCTIONNEMENT CONGÉLATEUR). Le TVZ est équipé d'une commande indépendante. A partir du panneau de commande, vous pouvez aussi désactiver le TVZ et l'utiliser comme un compartiment freezer courant.



## Mise hors tension

Pendant les opérations de nettoyage et d'entretien, débranchez l'appareil du réseau d'alimentation :

1. amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur  OFF;
2. débranchez la fiche de la prise de courant.

! Si cette procédure n'est pas respectée, l'alarme peut se déclencher : ceci ne dénote pas une anomalie. Pour rétablir le fonctionnement correct de l'appareil, il suffit d'amener le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur la valeur souhaitée. Pour isoler l'appareil, procédez comme indiqué aux points 1 et 2.

## Nettoyage de l'appareil

- Nettoyez l'extérieur, l'intérieur et les joints en caoutchouc à l'aide d'une éponge imbibée d'eau tiède additionnée de bicarbonate de soude ou de savon neutre. N'utilisez pas de solvants, de produits abrasifs, d'eau de Javel ou d'ammoniaque.
- mettez tremper les accessoires amovibles dans de l'eau chaude additionnée de savon ou de liquide vaisselle. Rincez-les et essuyez-les soigneusement.
- Le dos de l'appareil a tendance à s'empoussiérer, pour éliminer la poussière avec délicatesse, après avoir éteint l'appareil et débranché la fiche, servez-vous d'un aspirateur montant un accessoire adéquat et réglé sur une puissance intermédiaire.
- Lors du nettoyage des coulisses des tiroirs des compartiments du congélateur, il peut arriver que le mécanisme de rappel de fermeture ne fonctionne plus. Pour rétablir son fonctionnement, il suffit de fermer le tiroir un peu plus énergiquement.

## Contre la formation de moisissures et de mauvaises odeurs

- Cet appareil est fabriqué dans des matériaux hygiéniques qui ne transmettent pas d'odeur. Pour sauvegarder cette caractéristique, veillez à bien emballer et couvrir vos aliments. Vous éviterez par la même occasion la formation de taches.
- Si vous devez laisser votre appareil éteint pendant une période de temps prolongée, nettoyez-le bien l'intérieur et laissez les portes ouvertes.

## Fonction holiday

Si vous partez en vacances, pas besoin d'éteindre votre appareil car il est équipé d'une fonction spéciale qui permet, avec une faible consommation d'électricité, de maintenir la température à l'intérieur du réfrigérateur autour de 12°C (pour protéger de la chaleur vos produits de beauté et de maquillage). Réglez dans ce cas la température du congélateur sur une valeur minimale, indispensable à la conservation des aliments.

Pour activer la fonction : amenez le bouton FONCTIONNEMENT

REFRIGERATEUR sur  (voir figure).

Deux bips confirment son activation; sa désactivation est signalée par un seul bip.

## Fonction Optimization Energy Saving

L'activation de la fonction **Optimization Energy Saving** permet d'optimiser la consommation d'énergie tout en maintenant les performances de température de l'appareil. Cette fonction permet un maximum d'économie d'énergie. Pour l'activer, tourner les boutons sur "CARE", appuyer 3 secondes de suite sur la touche superfreezer; le voyant superfreezer se mettra à clignoter pour signaler l'activation de la fonction.

Pour désactiver la fonction **Optimization Energy Saving**, il suffit d'appuyer à nouveau sur la touche superfreezer.

Le voyant correspondant se mettra à clignoter pour signaler le rétablissement des conditions initiales.

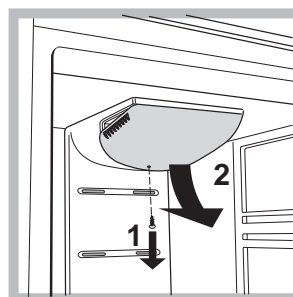
Dans des endroits humides, l'activation de la fonction **Optimization Energy Saving** pourrait entraîner la formation de condensation sur les portes. La désactivation de cette fonction rétablit toutefois les conditions standard du produit.

## Remplacement de l'ampoule d'éclairage

Pour remplacer l'ampoule d'éclairage du compartiment réfrigérateur, débranchez la fiche de la prise de courant. Suivez les indications fournies ci-dessous.

Pour pouvoir remplacer l'ampoule, démontez le

couvercle de protection comme illustré (voir figure). Remplacez-la par une ampoule semblable dont la puissance doit correspondre à celle indiquée sur le couvercle de protection (10 W, 15 W ou 25 W).



# Précautions et conseils

F

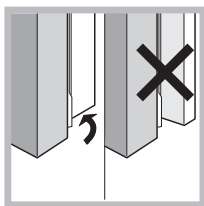
! L'appareil a été conçu et fabriqué conformément aux normes internationales de sécurité. Ces conseils sont fournis pour des raisons de sécurité et doivent être lus attentivement.

**CE** Cet appareil est conforme aux Directives Communautaires suivantes :  
- 73/23/CEE du 19/02/73 (Basse Tension) et modifications suivantes;  
- 89/336/CEE du 03/05/89 (Compatibilité Electromagnétique) et modifications suivantes;  
- 2002/96/CE..



## Sécurité générale

- Cet appareil a été conçu pour un usage familial, de type non professionnel.
- Cet appareil qui sert à conserver et à congeler des aliments ne doit être utilisé que par des adultes conformément aux instructions du mode d'emploi.
- Cet appareil ne doit pas être installé en extérieur, même dans un endroit à l'abri, il est en effet très dangereux de le laisser exposé à la pluie et aux orages.
- Ne touchez pas à l'appareil pieds nus ou si vos mains ou pieds sont mouillés ou humides.
- Ne touchez pas aux parties refroidissantes: vous pourriez vous brûler ou vous blesser.
- Pour débrancher la fiche de la prise de courant, sortez la fiche, ne tirez surtout pas sur le câble.
- Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez la fiche de la prise de courant. Il ne suffit pas de placer le bouton de REGLAGE DE LA TEMPERATURE sur **OFF** (appareil éteint) pour éliminer tout contact électrique.
- En cas de panne, n'essayez en aucun cas d'accéder aux mécanismes internes pour tenter de réparer l'appareil.
- Ne pas utiliser, à l'intérieur des compartiments de conservation pour aliments congelés, d'ustensiles pointus et coupants ou d'appareils électriques d'un type autre que celui recommandé par le fabricant.
- Ne pas porter à la bouche des glaçons à peine sortis du congélateur.
- Ne permettez pas aux enfants de jouer avec l'appareil. Il ne faut en aucun cas qu'ils s'assent sur les tiroirs ou qu'ils s'accrochent à la porte.
- Les emballages ne sont pas des jouets pour enfants.
- Pour la fermeture des portes du réfrigérateur, attention à l'emplacement du montant (voir figure).
- Attention à ne pas stocker d'aliments trop volumineux dans la partie du tiroir freezer supérieur occupée par la fabrication de glace s'il y en a une de prévue.



## Mise au rebut

- Mise au rebut du matériel d'emballage : conformez-vous aux réglementations locales, les emballages pourront ainsi être recyclés.
- La Directive Européenne 2002/96/EC sur les Déchets des Equipements Electriques et Electroniques (DEEE), exige que les appareils ménagers usagés ne soient pas jetés dans le flux normal des déchets municipaux. Les appareils usagés doivent être collectés séparément afin d'optimiser le taux de récupération et le recyclage des matériaux qui les composent et réduire l'impact sur la santé humaine et l'environnement. Le symbole de la "poubelle barrée" est apposée sur tous les produits pour rappeler les obligations de collecte séparée. Les consommateurs devront contacter les autorités locales ou leur revendeur concernant la démarche à suivre pour l'enlèvement de leur vieil appareil.

## Economies et respect de l'environnement

- Installez votre appareil dans un endroit frais et bien aéré, protégez-le contre l'exposition directe aux rayons du soleil et ne le placez pas près de sources de chaleur.
- Pour introduire ou sortir les aliments, n'ouvrez les portes de l'appareil que le temps strictement nécessaire. Chaque ouverture de porte cause une considérable dépense d'énergie.
- Ne chargez pas trop votre appareil: pour une bonne conservation des aliments, le froid doit pouvoir circuler librement. Si la circulation est entravée, le compresseur travaillera en permanence.
- N'introduisez pas d'aliments chauds : ces derniers font monter la température intérieure ce qui oblige le compresseur à travailler beaucoup plus en gaspillant un tas d'électricité.
- Dégivrez l'appareil dès que de la glace se dépose (*voir Entretien*); une couche de glace trop épaisse gêne considérablement la cession de froid aux aliments et augmente la consommation d'électricité.
- Gardez toujours les joints propres et en bon état pour qu'ils adhèrent bien aux portes et ne laissent pas le froid s'échapper (*voir Entretien*).

**Anomalies:**

**Le voyant vert ALIMENTATION ne s'allume pas.**

**Le moteur ne démarre pas.**

**Les voyants sont faiblement éclairés.**

**a) L'alarme sonne.**

**b) L'alarme sonne et les deux voyants jaunes clignotent.**

**c) L'alarme sonne et les deux voyants jaunes et le voyant vert clignotent.**

**d) Le voyant jaune SUPER FREEZE se met à clignoter**

 **Réchauffement excessif**  
+ signal acoustique

 **Réchauffement dangereux**  
+ signal acoustique

**Le voyant vert ALIMENTATION clignote.**

**Le réfrigérateur et le congélateur refroidissent peu.**

**Les aliments gèlent à l'intérieur du réfrigérateur.**

**Le moteur est branché en permanence.**

**L'appareil est très bruyant.**

**La température est élevée à certains endroits de l'extérieur du réfrigérateur.**

**Causes / Solution possibles:**

- La fiche n'est pas branchée dans la prise de courant ou pas assez enfoncée pour qu'il y ait contact ou bien il y a une coupure de courant.

- L'appareil est équipé d'un système protège-moteur (*voir Mise en marche et utilisation*).


- Débranchez la fiche et rebranchez-la dans la prise de courant après l'avoir retournée sens dessus dessous.

**a)** La porte du réfrigérateur est restée ouverte pendant plus de deux minutes.  
Le signal sonore cesse dès fermeture de la porte. Ou bien vous ne l'avez peut-être pas éteint correctement (*voir Entretien*).

**b)** L'appareil signale un réchauffement excessif du congélateur.  
Nous vous conseillons de vérifier l'état des aliments : il se pourrait qu'il faille les jeter.

**c)** L'appareil signale un réchauffement dangereux du congélateur. il faut jeter les aliments.

**d)** La fonction Optimization Energy Saving est activée

**b/c)** Dans le premier cas, le congélateur maintient une température d'environ 0°C pour éviter une recongélation des aliments. Dans le deuxième cas, il maintient la température autour de -18°C. Pour éteindre le signal sonore : ouvrez puis refermez la porte du réfrigérateur. Pour rétablir son fonctionnement normal : amenez le bouton FONCTIONNEMENT CONGELATEUR sur  OFF (éteint) et rallumez l'appareil.

- L'appareil ne fonctionne pas correctement. Faites appel au service d'assistance technique.

- Les portes ne ferment pas bien ou les joints sont abîmés.
- Ouverture trop fréquente des portes.
- La position des boutons FONCTIONNEMENT n'est pas correcte (*voir Description*).
- Le réfrigérateur et le congélateur sont excessivement remplis.

- La position du bouton FONCTIONNEMENT REFRIGERATEUR n'est pas correcte (*voir Description*).
- Les aliments touchent à la paroi arrière.

- Quelqu'un a appuyé sur la touche SUPER FREEZE (congélation rapide): le voyant jaune SUPER FREEZE est allumé ou clignote (*voir Desc.*).
- La porte n'est pas bien fermée ou trop souvent ouverte.
- La température à l'extérieur est très élevée.
- L'épaisseur du givre dépasse 2-3 mm (*voir Entretien*).

- L'appareil n'a pas été installé bien à plat (*voir Installation*).
- L'appareil est installé entre des meubles ou des objets qui vibrent et font du bruit.
- Le gaz réfrigérant interne produit un léger bruit même quand le compresseur est à l'arrêt : il ne s'agit pas d'un défaut, c'est tout à fait normal.

- Les températures élevées sont nécessaires pour éviter la formation d'eau condensée dans des zones particulières du produit

F


### Avant de contacter le centre d'Assistance :

- Vérifiez si vous pouvez résoudre l'anomalie vous-même (*voir Anomalies et Remèdes*).
- Si, malgré tous ces contrôles, l'appareil ne fonctionne toujours pas et si l'inconvénient persiste, appelez le service après-vente le plus proche.

### Signalez-lui :

- le type d'anomalie
- le modèle de l'appareil (Mod.)
- le numéro de série (S/N)

Vous trouverez tous ces renseignements sur l'étiquette signalétique placée dans le compartiment réfrigérateur en bas à gauche.

modèle				numéro de série					
Mod. <b>RG 2330</b>				TI		Cod. <b>93139180000</b>		S/N <b>704211801</b>	
240 V-		Hz		150 W		W Fuse		Max 15	
Total	340	75				Freez.	Capac	Class	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut		Net Util Utile		Gross Bruto Brut	Poder de Cong	Clase <b>N</b>	
							kg/24 h	Classe	
Compr. Syst.	R 134 a	Test	Pressure	HIGH-235					
Kompr.	kg 0,090	P.S.-	LOW	140					
Made in Italy				13918					

**Ne vous adressez jamais à des techniciens non agréés et exigez toujours l'installation de pièces détachées originales**

QUELFRIGO.COM

# Manual de instrucciones

## COMBINADO FRIGORÍFICO/CONGELADOR

**GB**

English, 1

**F**

Français, 11

**E**

Espanol, 21

**TK**

Türkçe, 31

**4D B T (TVZ)/HA**

**4D X T (TVZ)/HA**

### Sumario

#### Instalación, 22

Colocación y conexión

#### Descripción del aparato, 23-24

Panel de control

Vista en conjunto

#### Puesta en funcionamiento y uso, 25-26

Poner en marcha el aparato

Sistema de enfriamiento

Utilizar el refrigerador en forma óptima

Utilizar el congelador en forma óptima

#### Mantenimiento y cuidados, 27

Cortar la corriente eléctrica

Limpiar el aparato

Evitar la formación de moho y malos olores

Función holiday

Función Optimization Energy Saving

Sustituir la bombilla

#### Precauciones y consejos, 28

Seguridad general

Eliminación

Ahorrar y respetar el ambiente

#### Anomalías y soluciones, 29

#### Asistencia, 30

E

 **Hotpoint**  

---

**ARISTON**



# Instalación

E

! Es importante conservar este manual para poder consultarlo cuando sea necesario. En caso de venta, cesión o traslado, verifique que permanezca junto al aparato para informar al nuevo propietario sobre su funcionamiento y sobre las precauciones durante su uso

! Lea atentamente las instrucciones: contienen información importante sobre la instalación, sobre el uso y sobre la seguridad.

## Colocación y conexión

### Colocación

1. Coloque el aparato en un ambiente bien aireado y seco.
2. No obstruya las rejillas posteriores de ventilación: el compresor y el condensador emiten calor y requieren una buena aireación para funcionar bien y limitar el consumo eléctrico.
3. Deje una distancia mínima de 10 cm. entre la parte superior del aparato y los muebles situados encima y de 12 cm., como mínimo, entre los costados y los muebles o paredes laterales.
4. Mantenga el aparato lejos de fuentes de calor (por ej. la luz solar directa o una cocina eléctrica).
5. Para mantener una distancia óptima entre el producto y la pared posterior, coloque los distanciadores que se encuentran en la caja de instalación siguiendo las instrucciones presentes en la hoja correspondiente.

### Nivelación

1. Instale el aparato sobre un piso plano y rígido.
2. Si el piso no fuera perfectamente horizontal, compense los desniveles atornillando o desatornillando las patas delanteras.

### Conexión eléctrica

Después de su transporte, coloque el aparato verticalmente y espere 3 horas como mínimo antes de conectarlo a la red eléctrica. Antes de enchufarlo a la toma de corriente, controle que:

- la toma posea la conexión a tierra y que sea conforme a la ley;
- el enchufe sea capaz de soportar la carga máxima de potencia de la máquina indicada en la placa de características ubicada en la parte inferior izquierda del frigorífico (ej. 150 W);
- la tensión de alimentación esté comprendida entre los valores indicados en la placa de características ubicada abajo a la izquierda (ej. 220-240V);
- la toma sea compatible con el enchufe del aparato. Si no fuera así, solicite la sustitución del enchufe a un técnico autorizado (*ver Asistencia*); no utilice prolongaciones ni conexiones múltiples.

! Una vez instalado el aparato, el cable eléctrico y la toma de corriente deben ser fácilmente accesibles.

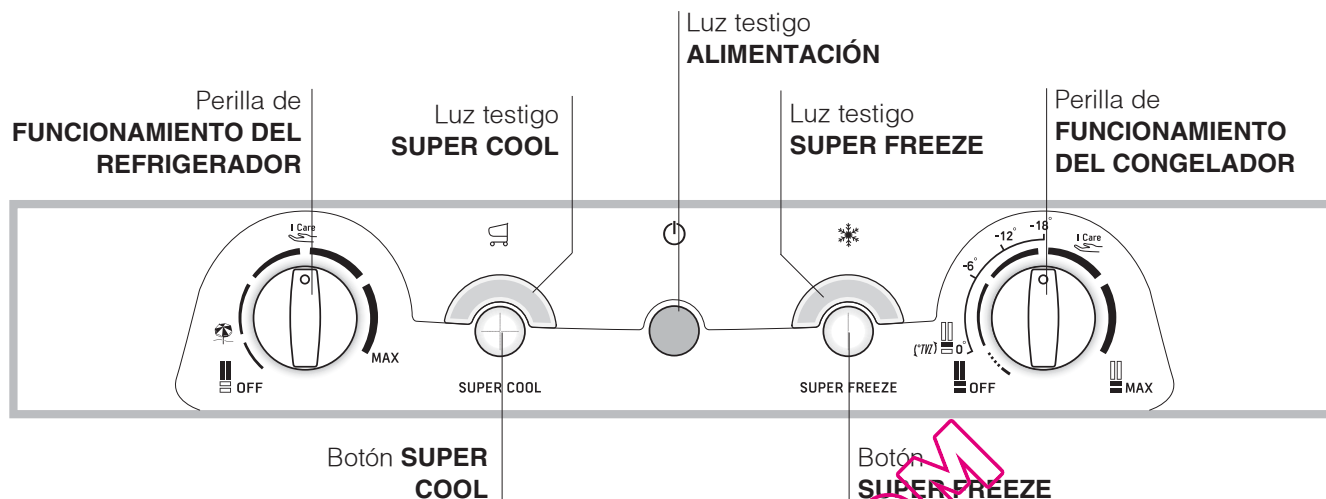
! El cable no debe sufrir pliegues ni compresiones.

! El cable debe ser revisado periódicamente y sustituido sólo por técnicos autorizados (*ver Asistencia*).

**! La empresa declina toda responsabilidad en los casos en que no hayan sido respetadas estas normas.**

## Panel de control

E



- Perilla **FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR** para regular la temperatura del compartimento refrigerador.

**I Care** es la temperatura óptima con bajo consumo.

**OFF** es la función holiday (ver *Mantenimiento y cuidados*).

**OFF** apaga el refrigerador.

- Botón **SUPER COOL** (enfriamiento rápido) para disminuir velozmente la temperatura del compartimento refrigerador. Cuando se presiona se enciende la luz testigo **SUPER COOL** (ver *Puesta en funcionamiento y uso*).

- Luz testigo amarilla **SUPER COOL** (enfriamiento rápido): se enciende cuando se presiona el botón **SUPER COOL**.

- Luz testigo verde **ALIMENTACIÓN**: se enciende cuando el aparato está conectado a la red de alimentación eléctrica.

- Botón **SUPER FREEZE** (congelamiento rápido) para congelar alimentos frescos. Cuando se presiona se enciende la luz testigo **SUPER FREEZE** (ver *Puesta en funcionamiento y uso*). Si se presiona durante 3 segundos, como mínimo, se activa la función "**Optimization Energy Saving**" (ver *Mantenimiento y cuidados*).

- Luz testigo amarilla **SUPER FREEZE** (congelamiento rápido): se enciende cuando se presiona el botón **SUPER FREEZE**.

- Perilla **FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR** para regular la temperatura del compartimento congelador.

**I Care** es la temperatura óptima con bajo consumo.

**OFF** apaga el aparato, incluido el refrigerador.

**TVZ** (ver *Utilizar el congelador en forma óptima*).

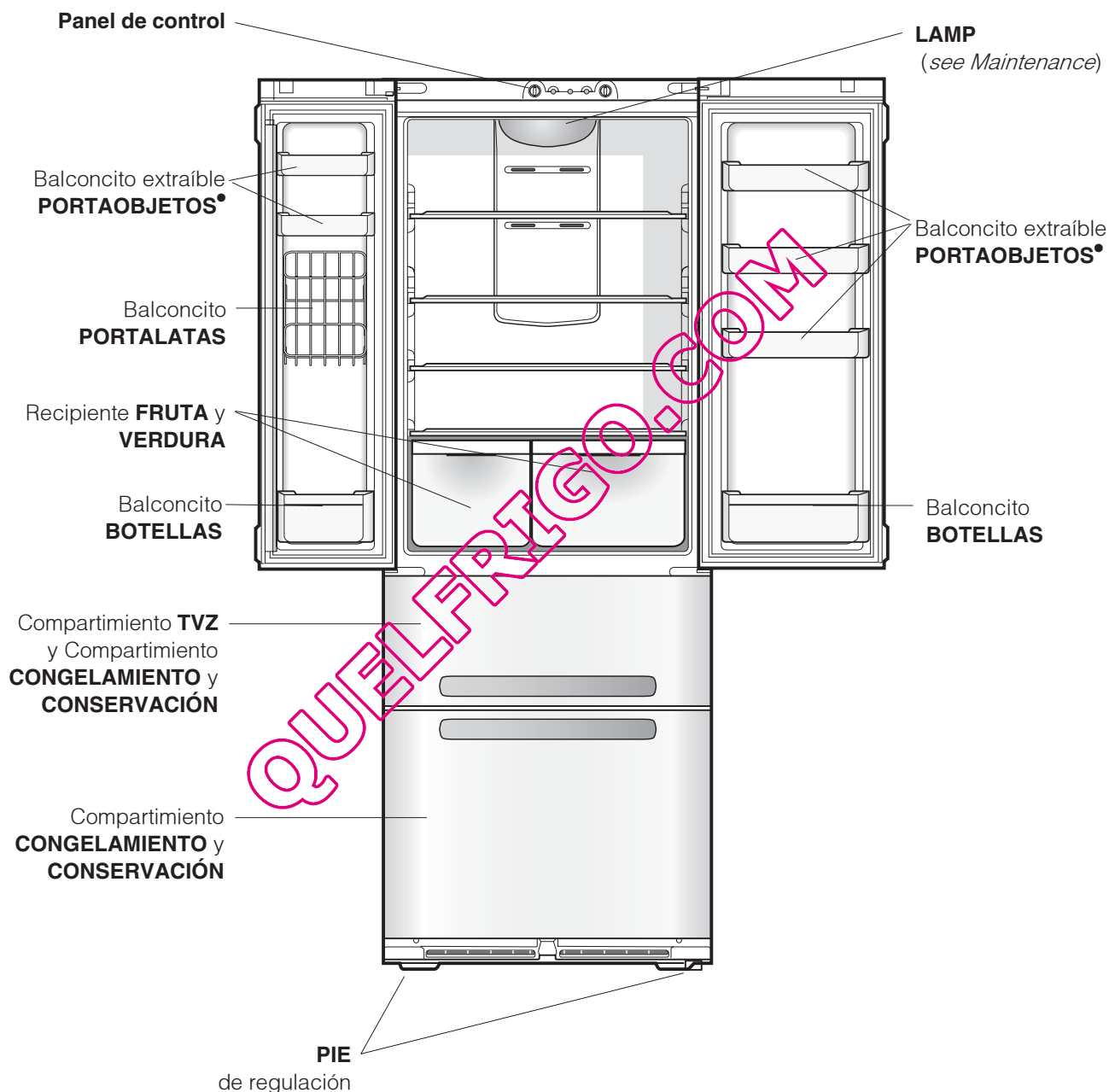
**!** Las luces testigo sirven también para indicar un anómalo aumento de temperatura en el compartimento congelador (ver *Anomalías y soluciones*).

# Descripción del aparato

E

## Vista de conjunto

Las instrucciones sobre el uso son válidas para distintos modelos y por lo tanto es posible que la figura presente detalles diferentes a los del aparato que Ud. ha adquirido. La descripción de las piezas más complejas se encuentra en las páginas sucesivas.



- La cantidad y/o su ubicación pueden variar.
- \* Se encuentra solo en algunos modelos.




# Puesta en funcionamiento y uso

## Poner en marcha el aparato

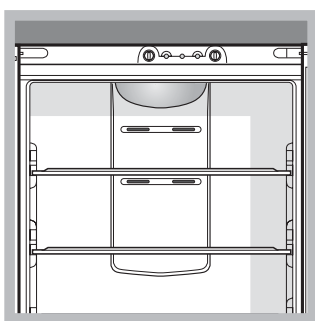
**! Antes de poner en marcha el aparato, siga las instrucciones sobre la instalación (ver Instalación).**

**! Antes de conectar el aparato, limpie bien los compartimientos y los accesorios con agua tibia y bicarbonato.**

**! El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas, que hace funcionar el compresor sólo después de aproximadamente 8 minutos del encendido. Esto sucede también después de cada interrupción de la alimentación eléctrica, voluntaria o involuntaria (black out).**

1. Coloque el mando de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en  OFF ;
2. Enchufe el aparato en la toma y verifique que se encienda el piloto verde de ALIMENTACIÓN.
3. Gire la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR hasta un valor medio y pulse el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido): se encenderá la luz testigo amarilla SUPER FREEZE. La misma se apagará cuando el congelador haya alcanzado la temperatura óptima: a partir de ese momento será posible introducir los alimentos.
4. Gire la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR hasta un valor medio. Después de algunas horas será posible introducir alimentos en el refrigerador.

## Sistema de enfriamiento



### No Frost

Se puede reconocer por la presencia de celdas de aireación ubicadas en las paredes posteriores de los compartimientos. El sistema No Frost administra un flujo continuo de aire frío que recoge la humedad e impide la formación de

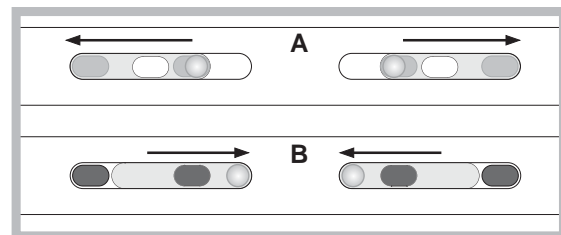
hielo y escarcha: en el compartimento frigorífico mantiene el justo nivel de humedad y, gracias a la ausencia de escarcha, preserva las cualidades originales de los alimentos; en el compartimento congelador evita la formación de hielo volviendo innecesarias las operaciones de descongelación y evitando que los alimentos se peguen entre sí. No introduzca alimentos o recipientes en contacto directo con la pared refrigerante posterior porque se pueden obstruir los orificios de aireación y facilitar la formación de condensación. Cierre las botellas y envuelva los alimentos.

## Utilizar el refrigerador en forma óptima

- Para regular la temperatura utilice la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR (ver Descripción).
- Pulse el botón SUPER COOL (enfriamiento rápido) para disminuir la temperatura en poco tiempo, por ejemplo cuando el compartimiento se llena después de una compra abundante. La función se desactiva automáticamente una vez transcurrido el tiempo necesario.
- Introduzca sólo alimentos fríos o apenas tibios, nunca calientes (ver Precauciones y consejos).
- Recuerde que los alimentos cocidos no se mantienen durante más tiempo que los crudos.
- No introduzca recipientes destapados con líquidos: produciría un aumento de humedad con la consiguiente formación de condensado.
- **BANDEJAS:** enteras o tipo rejilla. Son extraíbles y su altura es regulable gracias a las guías especiales, se utilizan para introducir recipientes o alimentos de gran tamaño.

### Recipiente FRUTA y VERDURA

Los cajones de fruta y verdura con los que está dotado el refrigerador, fueron proyectados especialmente para mantener frescas y perfumadas las frutas y verduras. Abra el regulador de humedad (posición **B**) si desea conservar los alimentos en un ambiente menos húmedo, o ciérrelo (posición **A**) para que la conservación se realice en un ambiente más húmedo.



- Los alimentos frescos por congelar no se deben colocar en contacto con los ya congelados.
- No coloque en el congelador botellas de vidrio que contengan líquidos, tapadas o cerradas herméticamente porque podrían romperse.
- La cantidad máxima diaria de alimentos por congelar está indicada en la placa de características ubicada en el compartimiento refrigerador abajo a la izquierda (por ejemplo: 4 Kg/24h).
- El cajón superior es un compartimiento que permite conservar a la temperatura adecuada algunos tipos de alimentos (semifríos, helados y alcohólicos); el cajón inferior (ver el conjunto) se adapta para conservar normalmente los alimentos congelados. Para congelar (si el congelador está ya funcionando) desactivar el TVZ y vaciar el cajón superior, presionar el botón SÚPER FREEZE (congelación rápida) (encendido del relativo LED), introducir los alimentos y cerrar el cajón. La función se desactiva automáticamente después de 24 horas o cuando se alcanza la temperatura óptima (LED apagado). Ahora los alimentos pueden colocarse en el cajón inferior (para poder utilizar las funciones del TVZ) o bien dejarse en el compartimiento TVZ, que al inactivarse funciona como un normal compartimiento de conservación.

! para evitar obstaculizar la circulación de aire en el interior del congelador, se recomienda no obstruir los orificios de aireación con alimentos o recipientes..

! Durante el congelamiento evite abrir la puerta.

! Cuando se produzca una interrupción de corriente o una avería, no abra la puerta del congelador: de este modo, los alimentos congelados se conservarán sin alteración durante aproximadamente 9-14 horas.

### Compartimiento TVZ

La TVZ es un compartimiento que se encuentra en el congelador y que permite seleccionar 5 modalidades diferentes de funcionamiento de acuerdo con las necesidades y con el tipo de alimentos que se van a conservar en su interior. Las temperaturas que pueden seleccionarse son 0°C, -6°C, -12°C y -18°C presentes en el panel de control (mando FUNCIONAMIENTO CONGELADOR). El TVZ posee un mando independiente, a través del panel de control es posible desactivar el TVZ y utilizarlo como un normal compartimiento congelador.

## Cortar la corriente eléctrica

Durante los trabajos de limpieza y mantenimiento, es necesario aislar el aparato de la red de alimentación eléctrica:

1. coloque la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en **OFF**;
2. desenchufe el aparato.

! Si no se efectúa este procedimiento puede desconectar la alarma: dicha alarma no es síntoma de anomalía. Para restablecer el normal funcionamiento es suficiente colocar la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR en el valor deseado. Para aislar el aparato proceda siguiendo los puntos 1 y 2.

## Limpiar el aparato


- Las partes externas, las partes internas y las juntas de goma se pueden limpiar con una esponja embebida en agua tibia y bicarbonato de sodio o jabón neutro. No utilice solventes, productos abrasivos, lejía o amoníaco.
- Los accesorios extraíbles se pueden colocar en remojo en agua caliente y jabón o detergente para platos. Enjuáguelos y séquelos con cuidado.
- La parte posterior del aparato tiende a cubrirse de polvo que se puede eliminar, después de haber apagado y desenchufado el aparato, utilizando con delicadeza la boca de la aspiradora y trabajando con una potencia media.
- Durante la limpieza de las guías correderizas de los cajones de los compartimientos congelador, puede ocurrir que el mecanismo de cierre del cajón se desactive. Para reactivarlo basta cerrar el cajón con más fuerza.

## Evitar la formación de moho y malos olores

- El aparato está construido con materiales higiénicos que no transmiten olores. Para mantener esta característica es necesario que los alimentos estén siempre protegidos y bien cerrados. Esto evitará también la formación de manchas.
- Si se debe apagar el aparato por un largo período, limpie su interior y deje las puertas abiertas.

## Función holiday

Si se parte de vacaciones, no es necesario apagar el aparato debido a que posee una función que permite, con bajo consumo eléctrico, mantener la temperatura del compartimiento refrigerador alrededor de los 12°C (para proteger del calor maquillaje y cosméticos); la temperatura del congelador se debe fijar en el mínimo indispensable para la conservación de los alimentos. Para activar la función: coloque la perilla de

FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR en . Una doble señal sonora confirmará su activación; la desactivación se indica con una sola señal sonora.

## Función Optimization Energy Saving

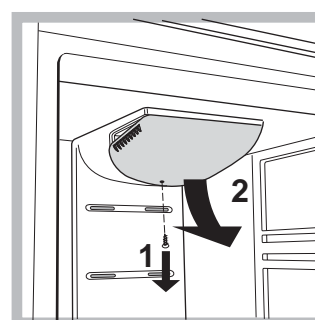
Con la finalidad de optimizar el consumo energético manteniendo la temperatura del producto, se puede activar la función **Optimization Energy Saving**. Esta función permite lograr el máximo ahorro energético. Se activa colocando los mandos en "I CARE" y manteniendo presionado durante 3 segundos, como mínimo, el botón superfreezer; el piloto superfreezer comenzará a centellear identificando la activación. La función **Optimization Energy Saving** se puede desactivar presionando una vez más el botón superfreezer. El piloto correspondiente dejará de centellear para indicar el restablecimiento de las condiciones iniciales.

En ambientes húmedos, con la función **Optimization Energy Saving** activada, podría presentarse una leve formación de condensación en las puertas; desactivando la función, se restablecen las condiciones estándar del producto.

## Sustituir la bombilla

Para sustituir la bombilla de iluminación del compartimiento frigorífico, desenchufe el aparato. Siga las instrucciones que se dan a continuación.

Acceda a la lámpara quitando la protección como se indica en la figura.




Sustitúyala con otra bombilla con una potencia igual a la indicada en la protección (10 W, 15 W o 25 W).

# Precauciones y consejos

E

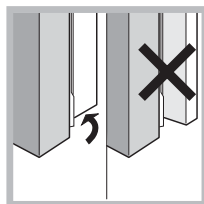
! El aparato ha sido proyectado y fabricado en conformidad con las normas internacionales sobre seguridad. Estas advertencias se suministran por razones de seguridad y deben ser leídas atentamente.

 Este equipamiento es conforme con las siguientes Directivas Comunitarias:  
- 73/23/CEE del 19/02/73 (Baja Tensión) y sucesivas modificaciones;  
- 89/336/CEE del 03/05/89 (Compatibilidad Electromagnética) y sucesivas modificaciones;  
- 2002/96/CE..



## Seguridad general

- El aparato ha sido pensado para un uso de tipo no profesional en el interior de una vivienda.
- El aparato debe ser utilizado para conservar y congelar alimentos sólo por personas adultas y según las indicaciones contenidas en este manual.
- El aparato no se debe instalar al aire libre ni siquiera si el lugar está protegido debido a que es muy peligroso dejarlo expuesto a la lluvia y tormentas.
- No toque el aparato estando descalzo o con las manos o pies mojados o húmedos.
- No toque las piezas refrigerantes internas: podría quemarse o herirse.
- No desenchufe el aparato tirando del cable sino sujetando el enchufe.
- Es necesario desenchufar el aparato antes de realizar operaciones de limpieza y de mantenimiento. No es suficiente llevar el mando para LA REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA hasta la posición **OFF** (aparato apagado) para eliminar todo contacto eléctrico.
- En caso de avería, nunca acceda a los mecanismos internos para intentar una reparación.
- En el interior de los compartimentos donde se conservan alimentos congelados, no utilice utensilios cortantes o con punta ni aparatos eléctricos, que no sean los recomendados por el fabricante.
- No introduzca en su boca cubitos apenas extraídos del congelador.
- No permita a los niños que jueguen con el aparato. No se deben sentar en los cajones o colgarse de la puerta.
- Los embalajes no son juguetes para los niños.
- Tener en cuenta la posición del montante para el cierre de las puertas de frigorífico (ver figura).
- No colocar alimentos demasiado voluminosos en el cajón freezer superior si está presente el fabricante de hielo.



## Eliminación

- Eliminación del material de embalaje: respete las normas locales, de esta manera los embalajes podrán ser reutilizados.
- En base a la Norma europea 2002/96/CE de Residuos de aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE), los electrodomésticos viejos no pueden ser arrojados en los contenedores municipales habituales; tienen que ser recogidos selectivamente para optimizar la recuperación y reciclado de los componentes y materiales que los constituyen, y reducir el impacto en la salud humana y el medioambiente. El símbolo del cubo de basura tachado se marca sobre todos los productos para recordar al consumidor la obligación de separarlos para la recogida selectiva. El consumidor debe contactar con la autoridad local o con el vendedor para informarse en relación a la correcta eliminación de su electrodoméstico viejo.

## Ahorrar y respetar el medio ambiente

- Instale el aparato en una ambiente fresco y bien aireado, protéjalo de la exposición directa a los rayos solares y no lo coloque cerca de fuentes de calor.
- Para introducir o extraer los alimentos, abra las puertas del aparato el menor tiempo posible. Cada apertura de las puertas produce un notable gasto de energía.
- No llene con demasiados alimentos el aparato: para una buena conservación, el frío debe poder circular libremente. Si se impide la circulación, el compresor trabajará continuamente.
- No introduzca alimentos calientes: elevarían la temperatura interior obligando al compresor a un mayor trabajo con un gran gasto de energía eléctrica.
- Descongele el aparato si se formara hielo (*ver Mantenimiento*); una espesa capa de hielo vuelve más difícil la cesión de frío a los alimentos y hace que aumente el consumo de energía.
- Mantenga eficientes y limpias las juntas para que se adhieran bien a las puertas y no dejen salir el frío (*ver Mantenimiento*).

Puede suceder que el aparato no funcione. Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica (*ver Asistencia*), controle que no se trate de un problema fácilmente solucionable con la ayuda de la siguiente lista.

E

## Anomalías:

**La luz testigo verde de ALIMENTACIÓN no se enciende.**

**El motor no arranca.**

**Las luces testigo están débilmente encendidas.**

**a) Suena la alarma.**

**b) Suena la alarma y centellean las dos luces testigo amarillas.**

**c) Suena la alarma y centellean las dos luces testigo amarillas y la verde.**

**d) Centellea el piloto amarillo SUPERFREEZE**



+ señal sonora



+ señal sonora

**El piloto verde de ALIMENTACIÓN centellea.**

**El refrigerador y el congelador enfrían poco.**

**En el refrigerador los alimentos se congelan.**

**El motor funciona continuamente.**

**El aparato hace mucho ruido.**

**La temperatura de algunas partes externas del frigorífico es elevada.**

## Posibles causas / Solución:

• El enchufe no está introducido en el tomacorriente o no lo está suficientemente como para hacer contacto o bien en la casa no hay corriente.

• El aparato posee un control que lo protege contra sobrecargas (*ver Puesta en funcionamiento y uso*).

• Desconecte el enchufe y vuelva a introducirlo en el tomacorriente después de haberlo girado sobre sí mismo.


**a)** La puerta del refrigerador ha quedado abierta durante más de dos minutos. El sonido cesa cuando se cierra la puerta. O bien no se ha seguido el correcto procedimiento de apagado (*ver Mantenimiento*).

**b)** El aparato señala un calentamiento excesivo del congelador. Se aconseja verificar el estado de los alimentos: podría ser necesario desecharlos.

**c)** El aparato señala un calentamiento peligroso del congelador: los alimentos deben ser desechados.

**d)** La función Optimization Energy Saving está activada

**b/c)** En ambos casos el congelador se mantendrá a una temperatura de alrededor de 0°C para no recongelar los alimentos.

Para apagar la señal sonora: abra y cierre la puerta del refrigerador. Para restablecer el funcionamiento normal: lleve la perilla de FUNCIONAMIENTO DEL CONGELADOR hasta la posición  OFF (apagado) y vuelva a encender el aparato.

• El aparato no funciona correctamente. Llame al Servicio de Asistencia Técnica.

• Las puertas no cierran bien o las juntas están dañadas.

• Las puertas se abren demasiado frecuentemente.

• Las perillas de FUNCIONAMIENTO no están en la posición correcta (*ver Descripción*).

• El refrigerador o el congelador se han llenado excesivamente.

• La perilla de FUNCIONAMIENTO DEL REFRIGERADOR no está en la posición correcta (*ver Descripción*).

• Los alimentos están en contacto con la pared posterior.

• Fue pulsado el botón SUPER FREEZE (congelamiento rápido): la luz testigo amarilla SUPER FREEZE está encendida o centelleante (*ver Desc.*).

• La puerta no está bien cerrada o se abre continuamente.

• La temperatura del ambiente externo es muy alta.

• El espesor de la escarcha supera los 2-3 mm (*ver Mantenimiento*).

• El aparato no fue instalado en un lugar bien plano (*ver Instalación*).

• El aparato ha sido instalado entre muebles u objetos que vibran y producen ruidos.

• El gas refrigerante interior produce un ligero ruido aún cuando el compresor está detenido: no es un defecto, es normal.

• Las temperaturas elevadas son necesarias para evitar la formación de condensación en zonas particulares del producto.


### Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

- Verifique si la anomalía puede ser resuelta por Ud. mismo (*ver Anomalías y Soluciones*).
- Si, no obstante todos los controles, el aparato no funciona y el inconveniente por Ud detectado continúa, llame al Centro de Asistencia Técnico más cercano.

### Comuníquese:

- el tipo de anomalía
- el modelo de la máquina (Mod.)
- el número de serie (S/N)

Esta información se encuentra en la placa de características ubicada en el compartimento frigorífico abajo a la izquierda.

modelo				número de serie			
Mod. <b>RG 2330</b>				S/N <b>704211801</b>			
240 V-		Hz		150 W		Max 15	
Total		340		75		Freez. Capac	
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut		Net Util Utile		Poder de Cong	
						kg/24 h 4,0	
Compr. Syst.		R 134 a		Test Pressure HIGH-235		Clase <b>N</b>	
Kompr.		kg 0,090		P-S- LOW 140		Classe	
Made in Italy 13918							

**No recurra nunca a técnicos no autorizados y rechace siempre la instalación de repuestos que no sean originales.**

**La siguiente información es válida solo para España**  
**Para otros países de habla hispana consulte a su vendedor**

### Ampliación de garantía

Llame al **902.363.539** y le informaremos sobre el fantástico plan de ampliación de garantía hasta 5 años. Consiga una cobertura total adicional de

- Piezas y componentes
- Mano de obra de los técnicos
- Desplazamiento a su domicilio de los técnicos

**Y NO PAGUE AVERIAS NUNCA MAS**

### Servicio de asistencia técnica (SAT)

Llame al **902.133.133** y nuestros técnicos intervendrán con rapidez y eficacia, devolviendo el electrodoméstico a sus condiciones óptimas de funcionamiento.

En el SAT encontrará recambios, accesorios y productos específicos para la limpieza y mantenimiento de su electrodoméstico a precios competitivos.

**ESTAMOS A SU SERVICIO**

# Kullanım kılavuzu

## KOMBI SOGUTUCU/DONDURUCU

TK

GB

English, 1

F

Français, 11

E

Espanol, 21

TK

Türkçe, 31

4D B T (TVZ)/HA

4D X T (TVZ)/HA

### İçindekiler

#### Montaj, 32

Yerleştirme ve bağlama

#### Cihazın tanımı, 33-34

Kontrol paneli

Genel görünüm

#### Çalıştırma ve kullanma, 35-36

Cihazın çalıştırılması

Sogutma sistemi

Sogutucunun en iyi şekilde kullanılması

Dondurucunun en iyi şekilde kullanılması

#### Bakım ve temizlik, 37

Elektrik sebekesinin devre dışı bırakılması

Cihazın temizlenmesi

Küfün ve istenmeyen kokuların önlenmesi

Tatil fonksiyonu

Optimum Enerji Tasarrufu Fonksiyonu

Ampulün değiştirilmesi

#### Önlemler ve öneriler, 38

Genel güvenlik uyarıları

Akılların tasfiye edilmesi

Enerji tasarrufu ve çevre koruması

#### Arıza ve onarım, 39

#### Teknik Servis, 40

 **Hotpoint**  
ARISTON

! Bu kitapçığı gerektiği her an danışabilmeniz için özenle saklayınız. Satış, devir yada taşınma halinde, çalışma sistemi ve bununla ilgili uyarılar konusunda yeni sahibinin bilgilenebilmesi için cihazla birlikte kalmasını sağlamanız gerekmektedir.

! Talimatları dikkatlice okuyunuz: montaj, kullanım ve güvenliğe ilişkin önemli bilgiler içermektedir.

## Cihazın yerleştirilmesi ve bağlanması

### Konulandırma

1. Cihazı nemsiz ve havadar bir yere yerleştiriniz.
2. Arkadaki havalandırma ızgaralarını kapatmayınız: kompresör ve kondenser sıcak yapar, bu yüzden cihazın iyi çalışmasını ve tüketiminin azalmasını sağlamak için bunların duvara dayanmaması gerekir.
3. Cihazın üst kısmı ile üstüne konacak mobilya arasında en azından 10 cm, mobilya/duvar yanına yerleştirilmesi durumunda ise en az 12 cm açıklık bırakınız.
4. Cihazı ısı kaynaklarından uzak tutunuz (ör. direkt güneş ışığı, elektrik ocak).
5. Ürünün arka kısmıyla duvar arasındaki mesafeyi sağlamak için kullanım talimatlarına uygun olarak monte etme kitinde mevcut olan uzaklaştırıcı çubukları monte ediniz.

### Cihazın aynı seviyeye getirilmesi

1. Soğutucunuzu düz ve sert bir zemine yerleştiriniz.
2. Zemin düz olmaması durumunda ayarlanabilir ayakları gevşeterek veya sıkarak cihazın tamamen zemine oturmasını sağlayınız.

### Elektrik bağlantısı

Taşınmadan sonra cihazı dik olarak yerleştiriniz ve elektrik tesisatına bağlamak için en az 3 saat bekleyiniz. Fişi prize takmadan evvel aşağıdaki hususlara dikkat ediniz:

- Prizin topraklamasının yürürlükteki normlara uygun olması;
- elektrik prizi, soğutucu bölmesinin sol tarafının aşağısında bulunan özellik etiketinde belirtilen maksimum yükü taşıyabilmelidir;
- besleme gerilimi soğutucu bölmesinin sol tarafının aşağısında bulunan özellik etiketinde belirtilen değer sınırı kapsamında olmalıdır (ör. 220-240 V);
- Cihazın fişinin prize uyumlu olması. Aksi takdirde cihazın fişinin değiştirilmesi için yetkili Servise (*Teknik Servis bölümüne bakınız*) başvurmanız gerekir, uzatma kablosu ya da çoklu priz kullanmayınız.

! Cihaz monte edildikten sonra elektrik kablosu ve priz kolay erişilebilecek yerlerde olmalıdırlar.

! Kablo kırılmalarına, bükülmelere ve ezilmelere maruz kalmamalıdır.

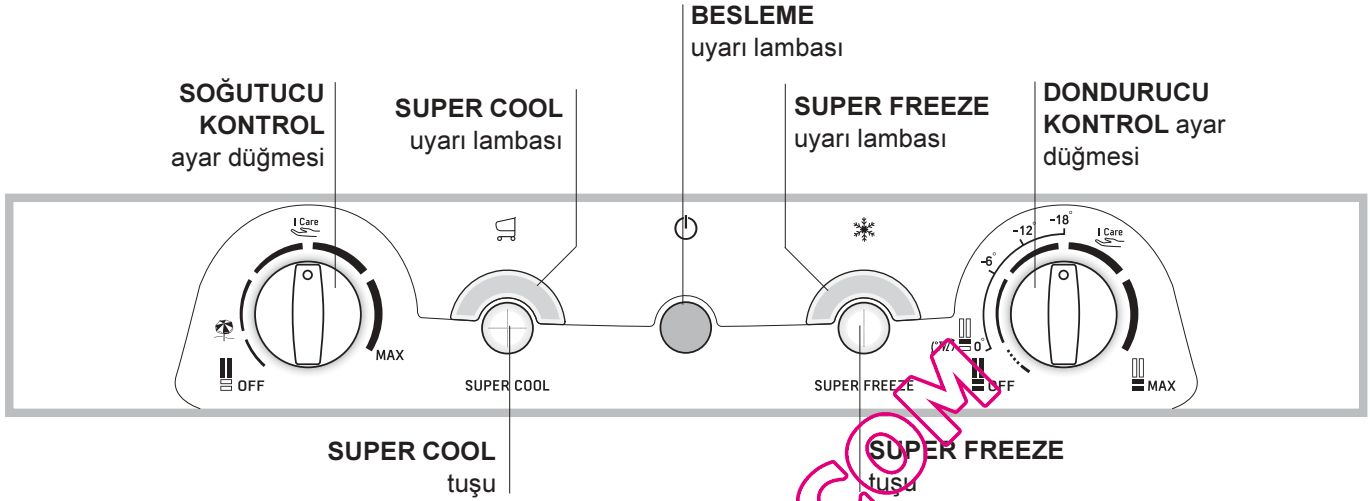
! Kablo periyodik olarak kontrol edilmeli ve sadece yetkili personel tarafından değiştirilmelidir. (*bkz. Teknik Servis*)

! Bu kurallara uyulmaması halinde firma hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir.

QUELLETRIGON.COM



## Kontrol panosu



- **SOĞUTUCU KONTROL** ayar düğmesi ile soğutucu bölümündeki ısı derecesi ayarlanır.

**I Care** düşük tüketim için optimal ısı derecesidir.

**OFF** holiday fonksiyonudur (*Bakım ve onarım* bölümüne bakınız).

- **SUPER COOL** (hızlı soğutma) tuşu ile soğutucu bölümü içerisindeki ısı derecesi hızlı bir şekilde düşürmek için kullanılır. Bu tuşa basıldığında **SUPER COOL** uyarı lambası hemen yanar (*Çalıştırma ve kullanım* bölümüne bakınız).
- Sarı **SUPER COOL** (hızlı soğutma) lambası: **SUPER COOL** tuşuna basıldığında yanar.
- Yeşil **BESLEME** lambası: cihaz elektrik şebekesine bağlı olduğu sürece yanar.

- **SUPER FREEZE** (hızlı dondurma) tuşu ile taze gıdalar dondurulur. Bu tuşa basıldığında **SUPER FREEZE** uyarı lambası hemen yanar (*Çalıştırma ve kullanım* bölümüne bakınız). En az 3 saniye süreyle basılması "**Optimization Energy Saving**" (Optimum Enerji Tasarrufu) fonksiyonunu etkinleştirir (*Onarım ve bakım'a* bakınız).

- Sarı **SUPER FREEZE** (hızlı dondurma) lambası: **SUPER FREEZE** tuşuna basıldığında yanar.

- **DONDURUCU KONTROL** ayarı ile dondurucu bölümündeki ısı derecesi ayarlanır.

**I Care** düşük tüketim için optimal ısı derecesidir.

**OFF** soğutucu dahil olmak üzere cihazı kapatır.

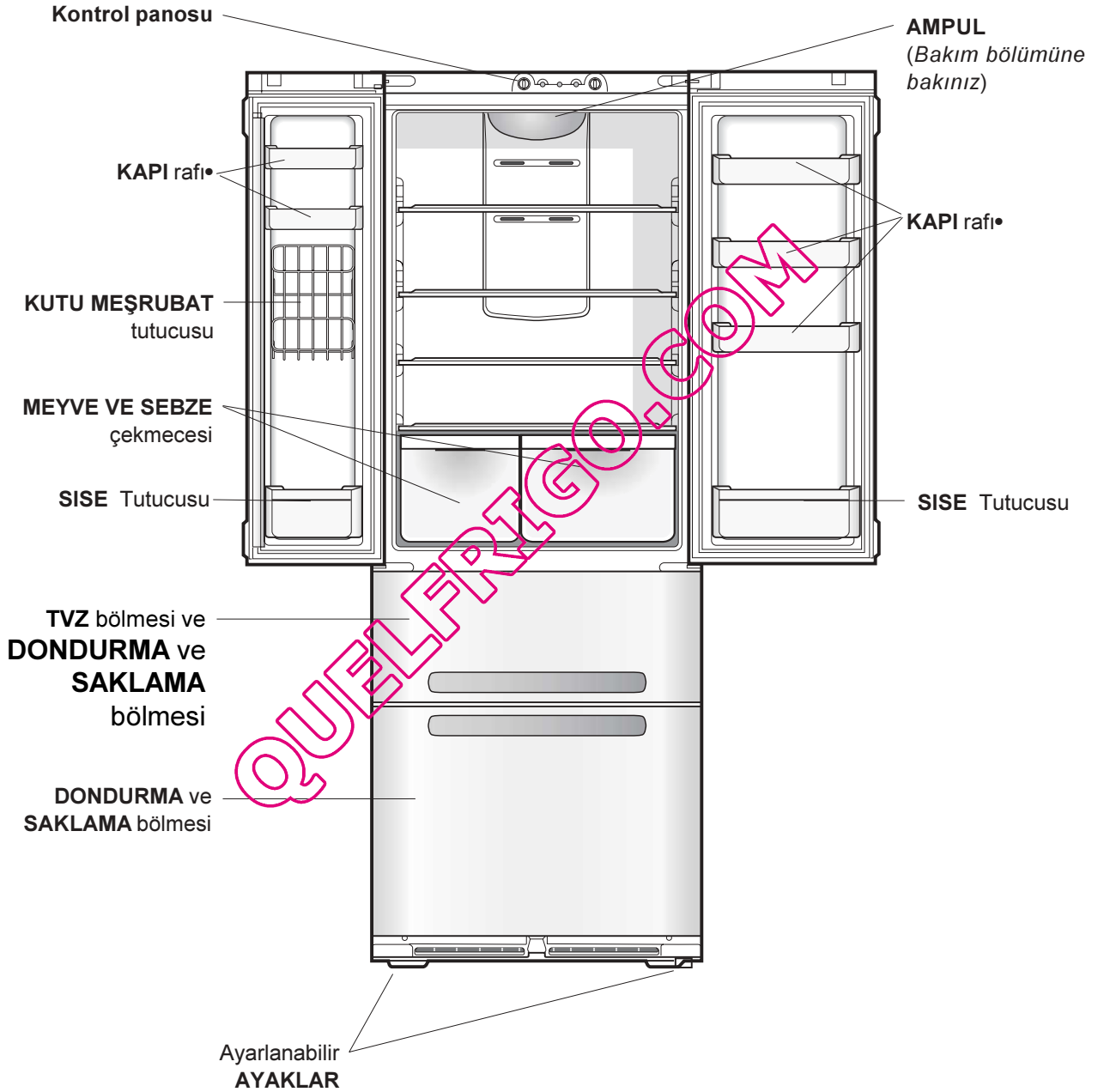
**TVZ** (*Arıza ve onarım bölümüne bakınız* bölümüne bakınız)

! Uyarı lambaları dondurucu bölümünde ısının anormal bir şekilde arttığını belirtmek için kullanılır (*Arıza ve onarım* bölümüne bakınız).

# Cihazın tanımı

TK


## Genel görünüm



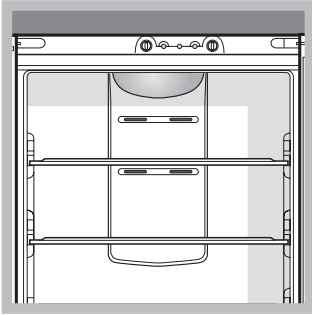
- Sayısı ve/ya pozisyonu degisebilir.

## Cihazın çalıştırılması

! Cihazı çalıştırmadan önce montaj hakkında verilen talimatları uygulayınız (*Montaj bölümüne bakınız*).  
! Cihazı elektrik şebekesine bağlamadan önce tüm bölmeleri ve aksesuarları bikarbonat kullanarak ılık su ile yıkayınız.  
! Cihaz, çalışmaya başladıktan sadece 8 dakika sonra kompresörü devreye sokan motor koruma aygıtına sahiptir. İstenilen ya da istenilmeyen (black out) sebeplerden elektrik her kesildikten sonra aynı işlem tekrarlanır.

1. DONDURUCU KONTROL ayar düğmesini  konumuna getiriniz.
2. Cihazın fişini bir elektrik prizine takınız ve yeşil BESLEME lambasının yanmasını sağlayınız.
3. DONDURUCU KONTROL ayar düğmesini orta değere ayarlayınız ve SUPER FREEZE (hızlı dondurma) tuşuna basınız. Sarı FAST FREEZE lambası yanacaktır. Dondurucu bölümünün optimal ısı derecesine ulaşınca kapanacaktır, o zaman gıdalarınızı da yerleştirebilirsiniz.
4. SOĞUTUCU KONTROL ayar düğmesini orta bir değere ayarlayınız. Birkaç saat geçtikten sonra buzdolabınıza gıdalar yerleştirilebilir.

## Soğutma sistemi



NO FROST soğutma sistemi  
No frost sistemi ile devamlı soğuk hava dolaşımı sağlanır. Böylece nem toplanır, buz ve çiy oluşması engellenir: soğutucu bölümünde gerekli olan nem oranı sağlanır ve çiy oluşmasını

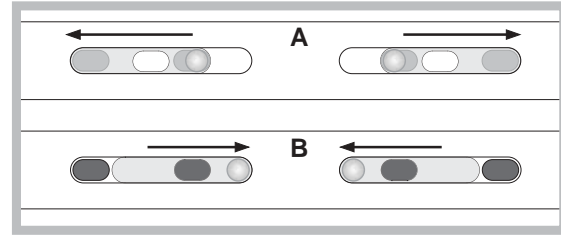
engellediği için gıdaların besin özelliklerinin korunması sağlanır; dondurucu bölümünde ise buz çözme işlemine gerek kalmadan ve gıdaların birbirleriyle yapışmaması sağlanarak buz oluşması engellenir. Gıda veya kap arka soğutma duvarı ile direk temasa geçmemelidir. Havalandırma delikleri kapatılması su damlacıkları oluşmasına sebep olur.

## Sogutucunun en iyi şekilde kullanılması

- Isı derecesi göstergeden ayarlanmalıdır
- Az süre içinde ısı derecesini azaltmak için, ör. büyük miktarda alıs veris yapıldıktan sonra bölme doldurulduğu zaman, SUPER COOL fonksiyonunu açınız. Gereken süre geçtikten sonra fonksiyon otomatik olarak devreden çıkar.
- Sadece soğuk veya ılık, sıcak olmayan gıda yerleştirilebilir (*Önlemler ve öneriler bölümüne bakınız*).
- Pişmiş gıdanın çiğ gıdadan daha uzun süre saklanamayacağını unutmayınız.
- Sıvı kapaksız kaplara dökülmemelidir: nem oranı yükselir ve su damlacıkları oluşur.
- **RAFLAR:** tepsi veya tel raflar. Büyük kaplar veya fazla yer kaplayan gıdaların yerleştirilmesi için mevcut olan kılavuzlar kullanılarak çıkarılabilir ve yüksekliği ayarlanabilir.

## MEYVE VE SEBZE çekmecesı

Soğutucuda mevcut olan meyve ve sebze çekmeceleri içerde saklanan meyve ve sebzeleri taze ve kokulu saklamak üzere tasarlanmıştır. Gıdaları daha az nemli bir ortamda saklamak için nem ayarını **B** konumuna getiriniz, daha nemli bir ortam için ise **A** konumuna getiriniz.



## Dondurucunun en iyi şekilde kullanılması

- Isı derecesini ayarlamak için DONDURUCU KONTROL ayar düğmesini kullanınız (*Açıklama* bölümüne bakınız).
- Erimiş veya erimek üzere olan yiyecekleri bir daha dondurmayınız, bu gıdalar (24 saat içinde) tüketilmesi için pişirilmelidir.
- Dondurulacak taze yiyecekler, daha önce donmuş olanlarla temas etmemelidir.
- Dondurucuya içinde sıvı olan kapağı kapatılmış şişe koymayınız, patlayabilir.
- Günlük en fazla yiyecek dondurma miktarı soğutucu içinde aşağıda sağda bulunan teknik veriler etiketi üzerinde yazılıdır (örneğin: 4Kg/24h).
- Üst çekmece çeşitli yiyecekleri en uygun sıcaklıkta saklamak için kullanılabilir (semifreddo, donmuş tatlılar, dondurmalar ve alkollü içecekler), alt çekmece (genel görünüme bakınız) dondurulmuş yiyecekleri normal koşullarda saklamak için tasarlanmıştır.  
Yiyeceği dondurmak için (buzdolabı çalışır haldeyken) TVZ'yi devre dışı bırakın ve üst çekmeceyi boşaltın, hızlı dondurma SUPER FREEZE (Süper Dondurma) düğmesi basın (İlgili LED ışığı yanacaktır), yiyeceği içerisine yerleştirip çekmeceyi kapatın. İşlev 24 saat sonra ve en uygun sıcaklığa ulaşıldığında otomatik olarak devre dışı bırakılır (LED ışığı kapanır).  
Yiyecek şimdi alt çekmeceye taşınabilir (TVZ fonksiyonlarının kullanılabilmesi için) yada devre dışı bırakıldığında normal saklama bölümü olarak çalışacak olan TVZ bölümünde bırakılabilir.

! Dondurma işlemi sırasında kapağı açmamaya özen gösteriniz.

! Elektrik kesintisi veya arıza durumunda kapağı açmayınız: dondurulmuş gıdalar 9-14 saate kadar, hiç bir değişimliğe uğramadan korunurlar.


! Dondurucu bölümü içerisinde hava dolaşımını sağlamak için gıdaların havalandırma deliklerini kapatmayacak şekilde yerleştirilmesi gerekir.

## TVZ bölümü

TVZ kullanıcının belirli gereksinimlere ve içeride saklanan yiyeceğin türüne göre ayarlanabilen 5 farklı çalışma modu arasında seçim yapmasına izin veren buzluktaki özel bir bölümdür. Kullanılabilen sıcaklık ayarları 0°C, -6°C, -12°C ve -18°C'dir ; bu seçenekler kumanda panelinde gösterilmektedir (FREEZER COMPARTMENT (BUZLUK BÖLMESİ) döner düğmesi). TVZ bağımsız kumanda özelliğine sahiptir, normal buzluk bölümü olarak kullanmak için kumanda panelinde de devre dışı bırakılabilir.

## Elektrik şebekesinin devre dışı bırakılması

Temizlik ve bakım işlemi sırasında cihazın fişini prizden çıkararak elektrik bağlantısını kesiniz.

1. DONDURUCU KONTROL ayarını  OFF konumuna getiriniz;
2. fişi prizden çekiniz

! Bu prosedürün uygulanmaması durumunda alarm çalabilir: bu alarm bir anormallik belirtisi değildir. Cihazın normal çalışmasını sağlamak için DONDURUCU KONTROL ayarını istenilen değere getiriniz. 1 ve 2 noktalarını uygulayarak cihazın elektrik şebekesi ile bağlantısını kesiniz.

## Cihazın temizlenmesi


- Soğutucunun dış, iç duvarlarını ve contalarını karbonat (yemek sodası) veya nötr sabun eklenmiş ılık su ile ıslatılmış yumuşak bir sünger ile temizleyiniz. Aşındırıcı maddeler ve çözücü, amonyak, beyazlatıcı türü maddeleri kesinlikle kullanmayınız.
- Sökülebilen aksesuarları deterjan veya sabun eklenmiş ılık su içine batırınız. Çalkalayınız ve dikkatlice kurulayınız.
- Soğutucunun arkası toz dolu ise, cihazı kapatıp elektrik bağlantısını kestikten sonra elektrik süpürGESİNİ orta watt'a ayarlayarak uzun ucu ile arkasındaki tozları iyice alınız.
- Derin dondurucu bölümündeki çekmecelerin sürgülü raylarının temizlenmesi sırasında otomatik çekmece kapanma mekanizması devre dışı kalabilir. Yeniden etkin hale getirmek için, çekmeceyi normalde gerekli olandan biraz daha sert kapatın.

## İstenmeyen kokuların ve küfün önlenmesi

- Cihaz kokuları önleyici hijyenik malzemelerle üretilmiştir. Bu özelliği kaybetmemek için gıdaların iyice sarılıp kapatılması gerekir. Böylece leke oluşması engellenir.
- Cihazın uzun süre devre dışı bırakılması durumunda içini iyice temizleyiniz ve kapağı açık bırakınız.

## Tatil fonksiyonu

Tatile çıktığınızda cihazı kapatmanız gerekmez; çünkü düşük güç tüketimiyle buzdolabını yiyeceklerin korunması için en düşük sıcaklık olan 12°C'de tutmaya yarayan (sıcak maddeler ve kozmetiklerden korumak için) bir özelliği bulunmaktadır. Fonksiyonu çalıştırmak için:

SOĞUTUCU KONTROL ayar düğmesini  konumuna getiriniz.

Sesli bir sinyal iki kere çalıp etkin olduğunu belirtir; sesli sinyal tek çalarsa etkin olmadığını belirtir.

## Optimum Enerji Tasarrufu Fonksiyonu

Ürünün sıcaklığını korurken güç tüketimini en uygun düzeyde tutmak için **Optimization Energy Saving (Optimum Enerji Tasarrufu)** açabilirsiniz.

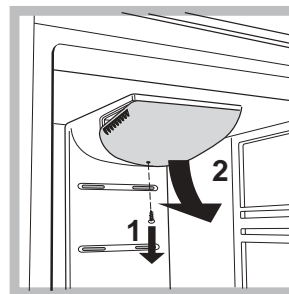
Bu fonksiyon enerji tasarrufunu en yüksek seviyeye çıkarır. Düğmeler "I CARE"e ayarlanarak ve daha sonra Super Freeze (Süper Dondurma) düğmesi en az 3 saniye basılı tutularak ayarlanabilir, Super Freeze (Süper Dondurma) gösterge lambası bu fonksiyonun etkinleştirildiğini ikaz ederek yanıp sönmeye başlayacaktır.

**Optimization Energy Saving (Optimum Enerji Tasarrufu Fonksiyonu)**, Super Freeze (Süper Dondurma) düğmesine tekrar basılarak devre dışı bırakılabilir. İlgili gösterge lambası yanıp sönmeye son verecek ve böylece yeniden ilk çalışma koşullarına tekrar döndüğüne işaret edecektir.

**Optimization Energy Saving (Optimum Enerji Tasarrufu)** fonksiyonu nemli ortamlarda etkinleştirildiğinde, cihazın kapağında bir miktar yoğuşma meydana gelebilir, fonksiyon devre dışı bırakıldığında yeniden normal çalışma koşullarına döndürülür.

## Soğutucu lambasının değiştirilmesi

Soğutucu bölümünün ampulünü değiştirmeden önce soğutucunuzun fişini prizden çıkarınız. Aşağıdaki Talimatları özenle uygulayınız.



Sekilde gösterildiği gibi koruma zarını çıkarttıktan sonra ampulü açınız. Koruma zarında belirtildiği (10 W, 15 W veya 25 W) gücü esit olan bir yenisi ile değiştiriniz.

# Önlemler ve öneriler

TK

! Cihaz uluslararası güvenlik normlarına uygun şekilde tasarlanmıştır ve imal edilmiştir. Bu uyarılar güvenlik amaçlı olup dikkatlice okunmalıdır.



Bu cihaz aşağıdaki AB Yönergeleri ile uyumludur:

- 2006/95/AT Belirli Gerilim Sınırları Dahilinde Kullanılmak Üzere Tasarlanmış Elektrikli Teçhizat İle İlgili Yönerge



- 2004/108/AT Elektromanyetik Uyumluluk Yönergesi

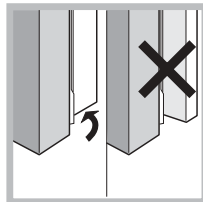


- 96/57/AT Ev tipi elektrikli soğutucular, dondurucular ve kombinasyonlarının enerji

verimlilik şartları ile ilgili yönerge

## Genel güvenlik uyarıları

- Cihaz meskenlerde kullanılmak üzere tasarlanmış olup profesyonel kullanım amaçlı değildir.
- Cihaz sadece gıda saklaması için, yetişkinler tarafından ve bu kitapçıkta talimatlar çerçevesinde kullanılmalıdır.
- Cihaz, üzeri kapalı bile olsa açık alanlara monte edilmez, zira yağmur ve fırtınaya maruz kalması son derece tehlikelidir.
- Cihaza ayaklarınız çıplakken yada elleriniz veya ayaklarınız ıslak yada nemliyken dokunmayınız.
- Buzdolabının soğutma yapan iç kısımlarına dokunmayınız: yanma veya yaralanma tehlikesi vardır.
- Fişi prizden çekerken kablosundan değil fişin kendisinden tutarak çekiniz.
- Temizlik ve bakım işleminden önce fiş elektrik şebekesinden çıkarılmalıdır. Buzdolabının tüm elektrik bağlantılarını kesmek için ISI AYAR DÜĞMESİNİ ON/OFF konumuna (cihaz kapalı) getirmek yeterli değildir.
- Arıza halinde onarmak amacıyla iç mekanizmaları kurcalamayınız.
- Dondurulmuş gıda saklama kaplarında üretici tarafından tavsiye edilen tip hariç ucu sivri ve keskin aletleri kullanmayınız.
- Buz küplerini dondurucu bölmesinden çıkarırken çıkarmaz ağızınıza sokmayınız ve yemeyiniz.
- Çocukların cihazla oynamasına izin vermeyiniz. Kesinlikle çekmece üstüne oturmamalı ve kapıya tutunup sarkmamalıdır.
- Ambalajlar çocuklar için oyuncak değildir.
- Soğutucunun kapılarını kapatırken, kanatçığın dik konumda olmasına dikkat edin (şekle bakınız).
- Buz tepsisi (varsa) için ayrılan boşluktaki, derin dondurucu bölmesinin üst kısmına aşırı hacimli yiyecek yerleştirmeden emin olun.



## Atıkların tasfiye edilmesi

- Ambalaj malzemelerinin tasfiye edilmesi: yerel yasalara uyunuz, bu şekilde ambalajların geri dönüşümü sağlanır.
- Elektrik ve elektronik cihazların atıklarını değerlendirme 2002/96/CE sayılı Avrupa Konseyi direktifinde; beyaz eşyaların kentsel katı atık genel yöntemi ile tasfiye edilmemesi öngörülmüştür. Kullanılmayan cihazların, madde geri kazanım ve geri dönüşüm oranını en yüksek seviyeye yükseltmek, çevre ve insan sağlığına olası zararları engellemek için ayrı ayrı toplanması gerekir. Tüm ürünlerin üzerinde; ayrı toplama hükümlerini hatırlamak amacıyla üstünde çarpı işareti olan sepet sembolü verilmiştir. Cihazların tasfiye edilmesi konusunda daha geniş bilgi almak için cihaz sahiplerinin mevcut müşteri hizmetine veya satış noktalarına başvurulması gerekir.

## Tasarrufa yöneliniz ve çevreye saygılı olunuz

- Soğutucunun doğrudan güneş ışığına maruz kalmayacak, serin ve havadar uygun bir yere yerleştiriniz. Ayrıca, ısı kaynaklarından uzakta olmalıdır.
- Gıdaları almak ya da yerleştirmek için cihazın kapağını mümkün olduğu kadar az açık tutunuz. Buzdolabının kapağı her açıldığında enerji tüketilir.
- Cihazı fazla gıda ile doldurmayınız: gıdaların iyi saklanması için soğuk hava dolaşımının sağlanması gerekir. Hava dolaşımının engellenmesi durumunda kompresör devamlı çalışmak zorunda kalacaktır.
- Soğutucunun içine sıcak gıda koymayınız: ısı derecesi yükselir, kompresör yoğun çalışmak zorunda kalır ve enerji büyük miktarda tüketilir.
- Buz oluşumu halinde dondurucu bölmesindeki buz eritiniz ( *Bakım bölümüne bakınız* ); Kalın bir buz tabakası soğutma işlemi engellediği için daha fazla enerji tüketilir.

Buzdolabınız bazen size sorun çıkarabilir yada kötü çalışabilir. Teknik Servise başvurmadan önce (*Teknik Servis bölümüne bakınız*) aşağıdaki liste yardımıyla kolay çözülebilecek bir problem olup olmadığını kontrol

## Arızalar:

**Yeşil BESLEME lambası yanmıyor.**

**Motor çalışmaya başlamıyor.**

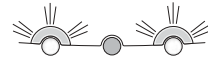
**Uyarı lambaları hafifçe yanıyor.**

**a) Alarm çalıyor.**

**b) Alarm çalıyor ve 2 adet sarı uyarı lambası yanıp söniyor.**

**c) Alarm çalıyor ve sarı ve yeşil uyarı lambası yanıp söniyor.**

**d) Lamba sarı renkte SUPERFREEZE yazısı görünecek şekilde yanıp söner**

 Aşırı ısınma  
+ sesli sinyal

 Tehlikeli ısınma  
+ sesli sinyal

**Yeşil BESLEME lambası yanıp söniyor.**

**Soğutucu ve dondurucu az soğutma yapıyor.**

**Soğutucu bölümünde gıdalar donuyor.**

**Motor devamlı çalışıyor.**

**Cihaz çok ses yapıyor.**

**Buzdolabının bazı dış kısımlarının ısısı yüksek.**

## Olası nedenler / Çözümler:

• Fiş prize takılı değil veya kontağa girecek kadar takılı değil veya evdeki elektrik akımı kesik.

• Cihaz motor kuruma aygıtına sahiptir (Çalıştırma ve kullanma bölümüne bakınız).

• Fişi prizden çekiniz ve tersine çevirip tekrar prize takınız.

a) Soğutucu kapağı iki dakikadan fazla açık kalmış.

Kapak katıldığında alarm biter. Veya doğru kapama prosedürü uygulanmamış (*Bakım bölümüne bakınız*).

b) Cihaz dondurucunun fazla ısınmış olduğunu belirtir:


Gıdaların durumunun kontrol edilmesi tavsiye edilir: çöpe atmanız gerekebilir.

c) Cihaz dondurucunun tehlikeli olacak şekilde fazlasıyla ısınmış olduğunu belirtir: gıdalar atılmalıdır.

d) Enerji Tasarrufu Optimasyonu etkinleştirilir.

b/c) Bu iki durumda gıdaları tekrar dondurmamak için dondurucu bölümü içerisinde ısı derecesi 0°C civarında olacaktır.

Sesli sinyali kapatmak için: buzdolabının kapağını açıp kapatınız.

Cihazın normal çalışmasını sağlamak için: DONDURUCU KONTROL ayar düğmesini  konumuna getirdikten sonra (cihaz kapalıdır) tekrar çalıştırınız.

• Cihaz gerektiği gibi çalışmıyor. Teknik servisine başvurunuz.

• Kapaklar tamamen kapanmıyor veya contalar bozuk.

• Kapaklar sık sık açılıyor.

• KONTROL ayarları doğru konumda değildir (*Açıklama bölümüne bakınız*).

• Soğutucu veya dondurucu fazla doldurulmuş.

• KONTROL ayarları doğru konumda değildir (*Açıklama bölümüne bakınız*).

• Gıda arka duvarına temas edecek şekilde yerleştirilmiş.

• SUPER FREEZE (hızlı dondurma) tuşuna basılmış: sarı SUPER FREEZE lambası yanar veya yanıp söner (*Açıklama bölümüne bakınız*).

• Kapak tam kapalı değil veya devamlı açılıp kapatılıyor.

• Dış ortam sıcaklığı çok yüksek.

• Cihaz tamamen düz bir zemine montaj edilmemiş (*Montaj bölümüne bakınız*).

• Cihaz ses ve sarsıntı yapan mobilya veya eşya arasına yerleştirilmiş.

• İçindeki gaz kompresör çalışmadığı zamanda hafif bir ses yapması bir anza değildir, normaldir.

• Yüksek ısı ürünün bazı özel bölgelerinde nem oluşmasını engellemek için gereklidir

TK

## Teknik servisi çağırmadan önce:

- Servise başvurmadan çözülebilecek bir arıza olup olmadığını kontrol ediniz (*Arıza ve onarım bölümüne bakınız*).
- Sonucun olumsuz olması durumunda en yakın Teknik Servise başvurunuz.

## Asağıdaki bilgileri bildiriniz:

- arıza tipini
- cihazın modelini (Mod.)
- seri numarasını (S/N)

İstenilecek bilgiler soğutucu içinde asağıda solda bulunan teknik veriler etiketi üzerinde yazılıdır.

model				seri numarası			
Mod. RG 2330	TI	Cod. 93139180000	S/N 704211801				
230-240 V-	Hz	150 W	Hz	Max 15			
Total	340	75					
Gross Bruto Brut		Gross Bruto Brut	Net Util Utile	Gross Bruto Brut	Frez. Capac	Class	
					Poder de Cong	Clase	N
					kg/24 h	Classe	
Compr. Syst.	R 134 a	Test Pressure	HIGH-235				
Kompr.	kg 0,090	P.S-I.	LOW 140				
Made in Italy	13918						

Kesinlikle sadece yetkili teknisyenlere basvurunuz ve orijinal yedek parçaları kullanınız.

QUELFRIGO.COM